



UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA
CENTRO DE EDUCAÇÃO
DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES
CURSO DE LETRAS

ADALGISA AGRA DA COSTA

EL CUENTO COMO EXPRESIÓN LITERARIA

CAMPINA GRANDE, 25 DE NOVEMBRO DE 2011.

ADALGISA AGRA DA COSTA

EL CUENTO COMO EXPRESIÓN LITERARIA

Monografía presentada como trabajo de conclusión de Curso para obtención del título de Graduación de Licenciatura en Letras con habilitación en Lengua Española del Departamento de letras e Artes de la Universidad Estatal de Paraíba. Bajo la orientación de Prof. Esp. Alessandro Giordano.

CAMPINA GRANDE, 25 DE NOVIEMBRE DE 2011.

C837c Costa, Adalgisa Agra da.

El Cuento como Expresión Literaria. [manuscrito] /
Adalgisa Agra da Costa.– Campina Grande, 2011.

54 f..

Digitado.

**Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação em
Letras e Artes) – Universidade Estadual da Paraíba,
Centro de Educação, 2011.**

“Orientação: Prof Esp. Alessandro Giordano,
Departamento de Letras”.

1. Língua Espanhola. 2. Literatura infanto-juvenil. 3.
Expressão literária 4. Contos. I. Título.

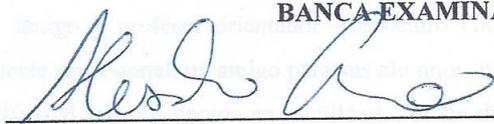
21. ed. CDD 460

ADALGISA AGRA DA COSTA

EL CUENTO COMO EXPRESIÓN LITERARIA

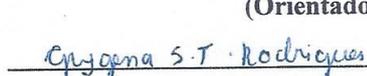
Monografía Aprobada en 25 de NOVIEMBRE de 2011.

BANCA EXAMINADORA

 Nota: 10,0

Prof. Esp. Alessandro Giordano

(Orientador)

 Nota: 10,0

Prof. Grygena Targino Rodrigues Dos Santos

(1° Examinador)

 Nota: 10,0

Prof. Clebson Morais de Assunção

(2° Examinador)

Promedio: 10,0

DEDICATÓRIA

En primero lugar dedico esta monografía al mío Dios el creador del cielo y la tierra, porque se no había sido por esta fe que tengo ciertamente no estaría aquí para escribir estas palabras. Dedico esta Monografía a mis padres y la toda mi familia que desde la infancia ellos tienen me concedido el grande incentivo a mi desarrollo intelectual, sien ustedes yo no alcanzaría la importancia del saber, e principalmente se no tuviera sido la grande fuerza que me proporcionaran ciertamente no alcanzaría esta meta en mi vida. Dedico esta Monografía a los profesores que tuve en la niñez y en la adolescencia, porque fue ustedes que firmaran los primeros fundamentos para esta formación. Dedico también a todos los profesores de este curso que ayudarán gradualmente, en especial resalto la Profesora Marinalva Freire que fue el nuestro grande base en la implantación y desarrollo inicial de este curso, también dedico al mío amigo y profesor orientador Alessandro Giordano que siempre fue más allá de un excelente profesional, un amigo para sus alumnos, un referencial en el conocimiento del saber científico al mismo tiempo en humildad. Por fin dedico también a los colegas de curso que juntos conquistamos más una victoria.

AGRADECIMENTOS

A Dios que me dio fuerzas y sabiduría para llegar hasta aquí.

A mi familia mediante el incentivo.

Al Prof. Esp. Alessandro Giordano que me orientó en este trabajo

A Prof. Dr. Marinalva Freire que ha contribuido con la implantación de este curso y su respectivo desarrollo, y por su dedicación a los alumnos de la UEPB y por siempre divulgar la lengua y cultura española en Paraíba y por donde ella se ponga presente.

A todos los demás profesores del curso.

A Universidad Estatal de la Paraíba con que posibilitó toda lo plan de asignaturas curricular.

A la coordinación y secretaría del curso de Letras UEPB de 2007 hasta 2011.

A mis amigos de aula los cuales compartí 4 años y medio de mi vida, participando de congresos, trabajos, seminarios y varias otras experiencias inolvidables.

"Creo en el Cristianismo así como creo que el
sol ha salido. No sólo porque lo veo, sino
porque gracias a que lo veo puedo ver todo lo
demás"

C.S.Lewis

RESUMO

Este trabalho possui como núcleo central a pesquisa referente ao gênero narrativo conto e suas respectivas características inseridas em outros gêneros tais como o romance e a novela. De principio optamos em apresentar sobre a história da literatura infanto-juvenil que mostra gradualmente o desenvolvimento deste gênero através de pesquisas feitas em obras que retratam o período de uma literatura pré-histórica até a entrada do realismo. Em seqüência apresentamos alguns conceitos de conto, expondo as idéias de vários autores sobre o conto dentro dos parâmetros: popular e literário, porém este trabalho atribui um valor maior na natureza do gênero literário uma vez que esta foi uma das intenções da pesquisa. E finalizamos com uma análise simples em relação a algumas características específicas dos contos, no qual buscamos encontrar estas mesmas em dois clássicos da literatura infanto-juvenil.

Palavras-chave: Conto. Infantil. Juvenil. Genero. Ideología. Literatura.

RESUMEN

Este trabajo posee como núcleo central la pesquisa referente al género narrativo cuento y sus respectivas características en otros géneros como el romance y la novela. De inicio optamos en presentar sobre la historia de la literatura infanto-juvenil que muestra gradualmente el desarrollo de este género a través de pesquisas hechas en obras que retratan el período de una literatura prehistórica hasta la entrada del realismo. En sucesión presentamos algunos conceptos de cuento, exponiendo las ideas de varios autores sobre el cuento dentro de los parámetros: popular y literario, pero este trabajo atribuí un valor mayor en la naturaleza del género literario una vez que esta fue una de las intenciones de la pesquisa. Y finalizamos con un análisis simplificada en relación a algunas características específicas de los cuentos, en lo cual buscamos estas mismas en dos clásicos de la literatura infanto-juvenil.

Palabras-clave: Cuento. Infantil. Juvenil. Genero. Ideología. Literatura.

SUMÁRIO

INTRODUÇÃO.....	09
1. HISTORIA DE LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL.....	11
1.1 Elementos Ficticios y Realísticos un Ingreso para la Literatura infanto-juvenil	12
1.2 Los Primeros Pasos para el Desarrollo de la Literatura Infanto-Juvenil	16
1.3 El Romanticismo en la Literatura Infantil y Juvenil.....	18
1.4 El realismo en la literatura para niños y jóvenes.....	21
2. EL GÉNERO NARRATIVO CUENTO.....	23
2.1 El cuento como expresión popular y artística	25
2.2 El cuento como experiencia literaria	27
3. LAS CARACTERÍSTICAS DE LOS CUENTOS INSERIDAS EN LOS ROMANCES: A VIAGEM DO PEREGRINO DA ALVORADA; MARCELINO PAN Y VINO	33
3.1 Sobre el autor Clive Staples Lewis.....	34
3.2 Sobre el autor José María Sánchez Silva.....	36
3.3 Resumen de las obras en análisis.....	37
3.4 Análisis de los fragmentos de las obras.....	40
3.4.1. Estructura Argumental.....	40
3.4.2. Recurso Ficticio o fantástico	45
3.4.3 Estructura Centrípetas.....	47
3.4.4 Personaje principal.....	47
3.4.5 Narrativa en Prosa	48
3.4.6 Unidad de Efecto	49
4. CONSIDERACIONES FINALES	50
5. REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS	52

INTRODUCCIÓN

Siendo esta pesquisa de naturaleza bibliográfica sobre el género narrativo cuento y sus características inseridas en otros géneros de la literatura tales como romance y la novela, pretendemos certificar estas particularidades como forma de expresión literaria que algunos autores utilizan como recurso para la manifestación de sus ideales en sus obras. Sabiendo que dentro de la sociedad este género literario tiene una gran repercusión, por lo tanto de que es un género muy popular entre los más pobres hasta los más ricos, todos en algún momento de su vida escuchó una historia de fantasías.

Muchas de las veces este género es discriminado por la sociedad por la mentalidad de muchos que lo caracterizan como solamente algo fantasioso, aislado de la realidad, pero para estos les faltan lo conocimiento científico, que instigue la búsqueda y comprobación de lo verídico inseridos en los cuentos, o por lo menos la proximidad de una hipótesis a su confirmación o sea la su verosimilitud. Esta credibilidad no estar en decir que las historias que hablan los cuentos son algo de la realidad social, como ejemplo las existencia de hadas, dragones o seres mitológico, no es esta la intención del real que queremos pasar para los lectores de esta pesquisa, más pretendemos certificar lo que estas historias quieren transmitir a sociedad, como ejemplos las ideologías inseridas en los mismos, que un lector luego al asunto no conseguiría hacer “una segunda interpretación” de una historia sea ella cuento o que tenga sus respectivas características.

Nos referimos la expresión “una segunda interpretación” por lo tanto que considerarnos canonizado la esencia infantil del primero contacto con las historias de los cuentos, que es una característica propicia para este tipo de narrativa, e principalmente para el público destinado. Luego la segunda interpretación va depender del lector que se entereza en ir más allá de las fantasías y busca de una forma científica, especular la intención verdadera de la historia. Esta intención no está centralizada solamente en lo género narrativo cuento, en varios otras categorías como en lo épico, lírico y lo dramático podemos observar esta misma tendencia, o por lo menos similar.

A partir de estas palabras sobre lo genero narrativo cuento, pretendemos encontrar algunas de sus particularidades en dos obras consideradas como clásicas dentro de la literatura infantil y juvenil de los autores C. S. Lewis con *A viagem do Peregrino a Alvorada* y la obra de José María Sánchez Silva con *Marcelino Pan y vino*. Lo que nos instigó esta investigación en los romances, fue la relación existente que observamos en los cuentos, y en una grande parte de los romances y novelas direccionadas para este público. Relación esta que en el desarrollar de esta pesquisa firmaremos esto pensamiento, de acuerdo con las concepciones de variados autores sobre lo que es cuento y su identificación. Podremos observar la estética utilizada por estos dos grandes iconos de la literatura infanto-juvenil, como forma de expresión simples como las narrativas infantiles, pero de grande perfil ideológico con la concentración de los ideales cristianos, por un lado Lewis con los ideales del cristianismo reformado y por otro Sánchez con el cristianismo tradicional romano y la visión política representada por la falange española. Teniendo como base estas palabras que testifican la intención del autor de esta pesquisa, este trabajo pretende contribuir para el crecimiento científico de esta línea de pesquisa literaria y a los interesados en literatura de un modo general.

1. HISTORIA DE LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

Literatura infantil, esta expresión incluye distintos elementos literarios como: ficción, poesía, crónica, historia y otras expresiones literarias, como fábulas, adivinanzas, leyendas, poemas y cuentos de hadas como uso tradicional de transmisión oral. Este tipo de literatura apareció como forma o género independiente de la literatura en la segunda mitad del siglo XVIII y se ha desarrollado de forma espectacular en el siglo XX. Con la edad media y el renacimiento, eran pocos los adultos y niños que tenían acceso a los libros y la lectura, leer era un privilegio. El saber se atinaba recluso en palacios y monasterios, y los escasos libros a los que se tenía acceso estaban marcados por un gran didactismo que intentaba introducir buenas tradiciones y dogmas religiosos. Es de presumir que en esta época los niños oirían con gusto poesías, cuentos y leyendas populares que no estaban, en comienzo, intencionados para el público infantil.

Los raros libros para niños que constaban en este período eran cartillas, silabarios, bestiarios o catones que son las cartillas llenas de sentencias que seguían a los abecedarios, que contenían reglas de conducta social y religiosa. Para comprender ciertas acciones humanas es necesario el uso de la historia, esto es que vamos hacer con la literatura infantil y juvenil. Analizamos algunos registros prehistóricos, en el cual todavía no se tenía una literatura infantil propiamente dicha, o por lo menos directamente para los niños, pero podemos destacar elementos que corresponden y se relaciona con lo que mas lejos se corresponderá la una literatura infanto-juvenil.

Es necesario que el lector comprenda nuestro objetivo en esta primera fase introductoria sobre estas fases de la literatura infantil y juvenil. Vamos de primero instante abordar dentro de una investigación histórica elementos que, componen la literatura infantil y juvenil dentro de obras clásicas, sabiendo que algunas de estas obras no se clasifican dentro de este tipo de literatura, pero podemos encontrar componentes que con el desarrollar de la historia camina para una creación de la verdadera literatura vuelta para el público de niños, sabiendo que nuestro objetivo en

este primero capítulo es hacer un breve itinerario sobre la historia de la literatura infantil y juvenil y comprender un poco sobre su desarrollo en la historia.

1.1 Elementos Ficticios y Realísticos un Ingreso para la Literatura infanto-juvenil

Podemos destacar Agustín de Hipona¹ (345-430) en su obra *Las confesiones*² como un representante prehistórico en la entrada de la ficción en una de sus confesiones como presenta el fragmento: ... ¿qué hay de más desgraciado que no sienta su desgracia y llore la muerte de Dido³, que ocurría por amor de Eneas⁴, y no llore su propia muerte, que ocurría por amarte a ti...(Agustín, 1986, p.48) En esta citación se encuentra el elemento ficticio de la mitología griega. Esta representación en el cual es relatada una tragedia sobre la queda de Troya, Eneas como guerrero troyano fue el único sobreviviente la guerra, y siente mucho la muerte de Dido su compañero que tanto amaba. Estos registros mas detallados se encuentran descriptos en el poema de Virgilio⁵, la Eneida⁶. Esto representa el tipo de historia con características ficticias que leía Agustín de Hipona .

Otro que analizamos fue Erasmo de Rotterdam⁷ (1467-1536), este autor tiene una gran representación de la cultura como un hombre brillante del renacimiento, un periodo que se recupera los pensamientos clásicos de la historia, cultura y de la literatura después del periodo de la larga edad media. En su obra *elogio de la locura* el

¹ Agustín de Hipona o San Agustín, de los cuatro más importantes Padres de la Iglesia latina.

² Confesiones es el nombre de una serie de trece libros autobiográficos de San Agustín de Hipona escritos entre el 397 y el 398 dC. Hoy en día, los libros son normalmente publicados como un solo volumen conocido como *Las Confesiones de San Agustín*

³ Dido o Elisa de Tiro aparece como la fundadora y primera reina de Cartago, en el actual Túnez. Su fama se debe principalmente al relato incluido en la Eneida del poeta romano Virgilio.

⁴ es un héroe de la guerra de Troya,

⁵ Virgilio, fue un poeta romano, autor de la Eneida, las Bucólicas y las Geórgicas. En la obra de Dante Alighieri, *La Divina Comedia*, fue su guía a través del Infierno y del Purgatorio.

⁶ La Eneida (en latín: *Aeneis*) es una epopeya latina escrita por Publio Virgilio Marón

⁷ Erasmo de Róterdam conocido como Desiderius Erasmus Rotterdamus, nacido Geert Geertsen, también llamado Gerrit Gerritszoon, fue un humanista, filósofo, filólogo y teólogo holandés, autor de importantes obras en latín.

autor hace utilización de varios elementos ficticios para representar su teoría. Como ejemplo miramos en este ensayo la siguiente representación sátira con un fragmento de expresión de locura que se encuentra en el inicio de esta obra de Rotterdam (1515, Pg. 26).

Qué Minerva⁸ -me dirás tú- te ha metido en la cabeza semejante idea?" En primer lugar, la idea me la inspiró tu apellido, tan parecido a la palabra moría (en griego, necedad), como tu persona se diferencia de la cosa, pues, según pública opinión, tú estás del todo ajeno a ella. En segundo término, supuse que este juego de mi imaginación te agradaría más que a nadie, ya que sueles gustar mucho de este género de bromas, que no carecen, a mi entender, de sabor ni de gusto, y que en la condición ordinaria de la vida te comportas como Demócrito⁹

Sabemos que por una tendencia social la literatura infantil como la juvenil sufre un cierto preconceito en relación a algunos de sus elementos. Estos elementos se tornan responsables para hacer alusión de un ideal que un determinado autor puede insertar en sus obras para representación de sus pensamientos. En este caso Rotterdam hace la utilización de historias mitológicas para representar su punto de vista de algo que sería la representación de la realidad dentro del concepto de locura. Las alusiones clásicas que él utiliza del estilo humanístico eruditos del renacimiento, nos muestra la locura como una diosa, hija de ebriedad y de la ignorancia; entre sus compañeros fieles se encuentran Philautia (el narcisismo), Kolakia (la adulación), Leteo (el olvido), Misoponia (la pereza), Hedone (el placer), Anoia (la locura), Tryphe (la irreflexión), Komos (la intemperancia) y Eegretos Hypnos (el sueño profundo). No recorrer de esta obra podemos mirar todos estos elementos mitológicos como también otra parte que se muestra a seguir

pues ha siglos que Homero cantó las guerras de las ranas y de los ratones en la Batracomiomaquia; Virgilio, a los mosquitos y al almodrote; Ovidio, a las nueces; Polícatro hizo el elogio de Busiris¹⁰, e Isócrates lo fustigó; Glauco¹¹ celebró la injusticia; Favorino, a Tersites y las cuartanas; Sinesio, la calvicie; Luciano, las moscas y los parásitos; Séneca escribió la apoteosis de Claudio; Plutarco,

⁸ Alusión a la Odisea, donde Minerva es la diosa de la inspiración, de las artes y de los poetas

⁹ A lo largo de toda esta obra aparece la figura de Demócrito (siglo V a.C.) como crítico de la condición humana tal como nos lo presentan Juvenal y Séneca, es decir, filósofo que tomaba siempre el lado amable de las cosas, que reía de las necedades humanas y cuyo bien supremo consistía en la liberación de estas.

¹⁰ Es una parodia de la Ilíada, bajo la forma de un poema burlesco de 294 versos que al parecer no fue escrita por Homero como pensaba Erasmo. Busiris es un rey legendario de Egipto, el cual, según la fábula, sacrificaba a los extranjeros que penetraban en su reino.

¹¹ Hermano de Platón.

eldiálogo de Grillo con Ulises; Luciano y Apuleyo, el asno; y no sé quién, el testamento del cochinito Grunio Corocota, de que hace mención San Jerónimo. (Rotterdam, 1515, Pg.27-28)

Este libro empieza con un aspecto satírico pero después se torna un tanto oscuro, en una serie de oraciones, ya que la locura es la auto depreciación, y pasa entonces a una apreciación satírica de los abusos que según el autor llama de supersticiosos, de la doctrina católica e de las practicas corruptas de la iglesia romana. Esta citación abajo tiene como objetivo de estudio también, mostrar la existencia de la realidad implícita dentro de una obra clásica de la literatura renacentista, con la utilización de elementos que se vuelve al carácter de ingenuidad, pero el lector tiene que comprender que el autor hace utilización de un lenguaje metafórico para transmitir el sentido de sus pensamientos en su obra. Se compararnos con algunos elementos de la literatura infantil-juvenil, podríamos decir que no es tan distinta una de la otra, llevando en consideración la utilización de componentes ficticios y lenguaje simbólica para representar la realidad de valores religiosos, culturales y sociales que la infantil y juvenil también tienen, esto observaremos más adelante en el capítulo siguiente donde trataremos con más detalles este género. En relación a este ensayo podemos decir que es lo que leía algunos niños y jóvenes de esta época, porque todavía no existía una literatura propiamente dicha para este público. Esta obra cierra con una declaración de lo que para él juzgaría como ideales cristianos como muestra el fragmento:

Es verdad que tal felicidad no podrá ser perfecta hasta que, reunida el alma con el cuerpo en que estuvo, goce la inmortalidad; no obstante, como la vida de los devotos no viene a ser otra cosa que una meditación, y en cierto modo una imagen de esa otra vida, son, a las veces, recompensados con una especie de goce anticipado de las delicias celestiales, que les trae algo así como el gusto y el aroma de ellas, y que, si bien no sea más que una gota pequeñísima en comparación de aquella fuente de felicidad eterna, vale más que todos los deleites del cuerpo, aunque se pusiesen juntas todas las delicias de todos los mortales. ¡Tanto aventaja lo espiritual a lo corporal y lo invisible a lo visible! (Rotterdam, 1515. Pg. 345)

Luis Vives¹² (1492-1540) en este momento también tiene su participación dentro de la historia como un autor con pensamientos bien conservadores, que buscó asuntos

¹² Juan Luis Vives, en latín Ioannes Ludovicus Vives, fue un humanista, filósofo y pedagogo español.

adecuados la inteligencia de los niños como se encuentra en muchos de sus diálogos como en: La vuelta a la casa y los juegos pueriles¹³. Este autor tiene características más educativa y pedagógica inseridas en su obra como se observa en el siguiente fragmento:

Corneliola- Bienvenido seas, Tuliolo; Â ¿quieres jugar un poco? Tuliolo.- Ahora no; luego jugaremos. Corneliola -Â ¿Qué tienes que hacer? Tuliolo -Repasar lo que el maestro me mandó encomendarse a la memoria. Corneliola -Â ¿Qué te mandó? Tuliolo -Mira. Corneliola- Â ¡Oh! Â ¿Qué notas son éstas? Parecen hormigas pintadas. Â ¡Madre mía, qué de hormigas y mosquitos trae Tuliolo pintados en la cartilla! Tuliolo- Calla, loca; son letras. Corneliola- Â ¿Cómo se llama la primera? Tuliolo- A. Corneliola- Â ¿Por qué la primera es A y no es otra? Madre.- Â ¿Por qué eres tú Corneliola y no Tuliolo? Corneliola- Porque así me llamo. Madre.- Pues lo mismo sucede con estas letras. Más vete ya a jugar, hijo mío. Tuliolo- Aquí dejo la cartilla, y el puntero; si alguno los tocare mi madre le azotará. Â ¿No es verdad, madrecita mía? Madre- Sí, hijo mío. Tuliolo- Â ¡Escipión, Léntulo, venid a jugar! Escipión- Â ¿A qué jugaremos? Tuliolo- Jugaremos a echar nueces en el hoyuelo. Léntulo- No tengo sino pocas nueces, y ésas cascadas o podridas. Escipión- Jugaremos con cáscaras de nueces. Tuliolo- Â ¿Y de qué me aprovecharán aunque gane veinte, si dentro no hay meollo que comer? Escipión- Yo cuando juego no como. Si quiero comer algo, se lo digo a mi madre. Estas cáscaras de nueces son, a propósito para hacer casas a las hormigas. (Vives, 2007, P. 25,26 e 27)

Miramos que este autor trabaja en un dialogo algunas formas pedagogas para la educación de los niños de su época, recurriendo a los elementos más realistas y conservadores que los de carácter ficticios y metafóricos. Este tipo de literatura también no se encuadraría en lo que se vamos a tener como una literatura propiamente para niños.

1.2 Los Primeros Pasos para el Desarrollo de la Literatura Infantil-Juvenil

¹³ Libro escrito por Luis vives

En este punto abordaremos dos obras la primera es “Las aventuras de Telémaco” escrito por el bispo François Salignac de la Mothe Fénelon¹⁴ (1651-1715) este libro pertenece a la obra clásica francesa. Y la segunda es “Fabulas” de Jean de la Fontaine (1621-1695). Estos son dos grandes miembros de la academia francesa de la época clásica europea.

Las Aventuras de Telémaco es una narrativa que tiene por objetivo educar a el Duque de Borgoña nieto de Luís XIV, la idea general de este libro viene del cuarto libro de la Odisea de Homero, donde cansado de esperar la vuelta del su padre y preocupado con los peligros que amenazaban su isla entonces Telémaco decide salir al encuentro de Ulises. Estas aventuras están divididas en dieciocho libros que se desarrolla en el mundo Homérico concebido por Fénelon en que los dioses se relacionaban con los hombres. Es una obra típica para los niños e jóvenes, donde contienen grandiosas aventuras, historias de carácter ficticio y mitológico pero con una finalidad ética y realística también. Miremos este fragmento y observaremos como existen algunas características pre iníciales y típicas de la literatura infantil y juvenil como el ideal paradisiaco muchas veces representado por una sociedad, en este caso, la utópica Bética perfecta un universo bello lleno de encantamiento y magias uno paraíso perdido.

Tous les biens sont communs: les fruits des arbres. Les légumes de la terre, le lait des troupeaux sont des richesses si abondantes, que des peuples si sobres et si modérés n'ont pas besoin de les partager. Chaque famille, errante dans ce beau pays, transporte ses tentes d'un lieu en un autre, quand elle a consumé les fruits et épuisé les pâturages de l'endroit où elle s'étoit mise. Ainsi, ils n'ont point d'intérêts à soutenir les uns contre les autres, et ils s'aiment tous d'une amour fraternelle et des plaisirs trompeurs qui leur conserve cette paix, cette union et cette liberté. Ils sont libres et tous égaux. (FÉNELON, 1803, p.184).

Otra grande obra clásica que abordaremos es la colección de fabulas de Jean de la Fontaine¹⁵ que constituyen una de los ápices del clasicismo y una obra maestra de la literatura francesa de todos los tiempos. Inspiradas en los modelos clásicos, desde

¹⁴ François Fénelon, pseudónimo de François de Salignac de La Mothe-Fénelon, foi um teólogo católico apostólico romano, poeta e escritor francês, cujas ideias liberais sobre política e educação, esbarravam contra o "statu quo" da Igreja e do Estado dessa época. Pertenceu à Academia Francesa de Letras.

¹⁵ Jean de La Fontaine, foi um poeta e fabulista francês.

Esopo¹⁶ a Horacio¹⁷, pero también en la costumbre de los cuentos orientales, la mayoría tienen como personajes animales antropomórficos, que representan la sociedad humana y sus fallas. Fontaine supo crear leyendas tan inmortales como La cigarra y la hormiga, El zorro y las uvas o La joven viuda y transmitir como nadie al género de una belleza, una inspiración, un sutil sentido del humor y, en decisiva, de un estilo propio que convirtieron estas fábulas en uno de los libros más vendidos de su época y, desde entonces, en un tesoro para lectores de todas las edades. Estos grandiosos ejemplares recogen los doce libros de fábulas escritos por La Fontaine un total de 240 textos. Miremos el fragmento que sigue:

La cigale ayant chanté tout l'été, Se trouva fort dépourvu Quand la bise fut venue. Pas un seul petit morceau De mouche ou de vermisseau. Elle alla crier famine Chez la fourmi, sa voisine, La priant de lui prêter. Quelque grain pour subsister Jusqu'à la saison nouvelle: Je vous paierai, lui dit-elle, Avant l'ouest, foi d'animal, Intérêt et principal. La fourmi n'est pas prêteuse: C'est là son moindre défaut. Que faisiez-vous ou temps chaud? Dit-elle à cette emprunteuse. Nuit et jour, à tout venant, Je chantois, ne vous déplaîse.—Vous chantiez? J'en suis fort aise He bien, dansez maintenant.. (FONTAINE, 1829, p. 1)

Observando el cuento de “La cigale et la Fourmi” podemos percibir los aspectos iniciales de una literatura efectivamente direccionada para el público infantil y juvenil y la manifestación del género fabula que es un género típico para el alcance de lectores de este público.

1.3 El Romanticismo en la Literatura Infantil y Juvenil

¹⁶ Esopo é um lendário autor grego, que teria vivido na Antigüidade, ao qual se atribui a paternidade da fábula como gênero literário. As Fábulas de Esopo serviram como base para recriações de outros escritores ao longo dos séculos, como Fedro e La Fontaine.

¹⁷ Quinto Horácio Flaco, em latim Quintus Horatius Flaccus, foi um poeta lírico e satírico romano, além de filósofo. É conhecido por ser um dos maiores poetas da Roma Antiga.

En este punto resaltaremos la presencia del romanticismo en la literatura infantil y juvenil como un agente generador de un gran acervo literario, con grandes representantes para esa literatura en estudio. Este punto servirá de medio observatorio para un análisis de primicias que mostrará dentro de un abordaje histórico, el desarrollo de esta literatura para niños y jóvenes.

Es muy interesante resaltar que el romanticismo fue un periodo muy importante no que se dice sobre cultura y literatura, y para nosotros será también de gran importancia para el estudio de la literatura infantil y juvenil. Tenemos centrado algunos nombres e fechas importantes para este análisis, miremos algunos autores que representan ese cuadro continuo de desarrollo de una literatura específica para los niños y jóvenes. Comenzado con la obra "Cuentos de niños y del hogar" un gran clásico de la literatura Alemana, en el cual dos hermanos, Jacob y Wilhelm Grimm¹⁸, se quedaron famosos a partir de su recopilación de cuentos de hadas extraídos de la tradición oral germánica.

Estos cuentos son una colección de leyendas populares alemanas en 1816. Ellos nacieron en Hanau, en Alemania, a finales de 1700. Pese a su oposición de temperamentos, Jacob era disciplinado y austero, mientras que Will era sociable, romántico y soñador, los Grimm trabajaron juntos toda la vida asegurados sobre una firme reciprocidad de hermanos. En la actualidad, su obra literaria es parte imprescindible de la cultura germánica junto con la Biblia¹⁹ de Lutero o el Fausto de Goethe²⁰. Además, la colección de cuentos populares de Jacob y Will también supuso un refuerzo intelectual durante la unificación política de Alemania.

Aún no existía Alemania sólo pequeños Estados disgregados, su libro "Cuentos de niños y del hogar" significó un punto de integración de la cultura alemana y del carácter alemán, puesto que los cuentos no fueron inventados por los Grimm, sino que eran leyendas folclóricas en el cual los hermanos dotaron de estructura narrativa humorística y fantasiosa. Miremos en el fragmento una estructura presente en

¹⁸ Los hermanos Grimm es el término utilizado para referirse a escritores Jacob Grimm y Wilhelm Grimm. Fueron dos hermanos alemanes célebres por sus cuentos para niños y también por su Diccionario alemán, por sus Leyendas alemanas, la Gramática alemana, la Mitología alemana y Cuentos de Grimm, lo que les ha valido ser reconocidos como fundadores de la filología alemana.

¹⁹ Biblia é o texto religioso de valor sagrado para o Cristianismo, onde a interpretação religiosa do motivo da existência do homem na Terra sob a perspectiva judeia é narrada por humanos, mas considerada pela Igreja como divinamente inspirada

²⁰ Fausto é uma obra trágica do poeta alemão Johann Wolfgang von Goethe, dividida em duas partes. Está escrita como uma peça de teatro com diálogos rimados, pensada mais para ser lida que para ser encenada.

case toda la literatura para niño, principalmente en el romanticismo, la utilización de los recursos de la fantasía, el simbolismo y lo trágico de la heroína que espera el amor de un príncipe y se lo combina con la moral de que lo bueno siempre triunfa sobre lo malo, son estos algunos de los recursos utilizados por los dos hermanos en sus cuentos.

“Y el pájaro le echó un vestido bordado en oro y plata y seda. Se vistió a toda prisa y corrió al baile. Su madrastra y sus hermanastras, sin embargo, no la reconocieron: tan bella estaba con su vestido de oro que la tomaron por una princesa extranjera. Ni por un momento pudieron imaginarse que era Cenicienta, a la que creían en la cocina, sucia y buscando lentejas entre las cenizas. El príncipe fue a su encuentro, la tomó de la mano y bailo con ella...” (Grimm, p.131)

Otro grande ejemplar del romanticismo en la literatura infantil y juvenil es la obra Doctor Frankenstein o El moderno Prometeo pero más conocido por Frankenstein, es un romance de la escritora inglesa Mary Wollstonecraft Shelley²¹. Fue publicado en 1818 y encuadrado en la tradición de la novela gótica, el texto investiga temas tales como la moral científica, la creación y destrucción de la vida y la audacia de la humanidad en su relación con Dios. De ahí, el subtítulo de la obra: el protagonista intenta luchar en poder con Dios, como una suerte de Prometeo moderno que arrebató el fuego sagrado de la vida a la divinidad. Es apreciado como el primer texto del género Ciencia Ficción. En esto fragmento podemos observar la característica de la ficción encuadrada en esta obra y también la demostración de audacia que la autora utiliza para representar la relación de conflicto del personaje entre la ciencia y Dios.

“E foi em meio a trovões e relâmpagos brilhantes que ofuscavam meus olhos que percebi uma sombra escapando por entre algumas árvores próximas a mim. Vasculhei ao redor e um novo clarão revelou o que eu temia: um ser de estatura gigante, aspecto deisforme, mais ediondo do que humano. E tive a certeza: era ele, o infeliz e repulsivo demônio a quem eu dera vida!” (Shelley, 2007, p. 37)

También en el momento del romanticismo podemos destacar la presencia de las novela históricas y de aventura donde los autores van a escribir cosas fundamentales para los niños. Mostraremos “Los tres Mosqueteros (1831) de

²¹ Mary Wollstonecraft Godwin, conocida como Mary Shelley, fue una narradora, dramaturga, ensayista, filósofa y biógrafa británica, reconocida sobre todo por ser la autora de la novela gótica Frankenstein o el Moderno Prometeo

Alejandro Dumas²² y “El último de los mohicanos” (1826) de James Fenimore Cooper²³. La novela escrita por Dumas es un relato de las aventuras de un joven gascón de 18 años llamado D'Artagnan, que viaja a París para tornarse un mosquetero. D'Artagnan no es uno de los mosqueteros noble, suerte que lo son sus amigos Athos, Porthos y Aramis, amigos inseparables que viven bajo el lema «uno para todos, todos para uno». Ellos Juntos, sirven al rey Luis XIII y enfrentan a su primer ministro, el Cardenal Richelieu, y a sus agentes Milady de Winter y el Conde de Rochefort, para así proteger de la reina Ana de Austria.

La novela de D'Artagnan perpetúa en Veinte años después y en El vizconde de Bragelonne. Estas tres novelas de Dumas se conocen como Las novelas de D'Artagnan. Esta novela es algo típico del romanticismo, donde miramos la presencia de historias de aventuras y honor y la fuerte presencia de hechos históricos realísticos. Podemos destacar como recurso de hechos históricos utilizado en esta novela para centralizar la atención también para el público juvenil a una realidad inserida dentro del mundo fantasioso como presenta en el segmento que sacamos del prefacio de esta obra:

“ El catálogo de libros que leímos para conseguir nuestro objeto llenaría por si solo no pocas páginas, cosa tal vez muy instructiva, pero de seguro muy poco divertida para los lectores, á los cuales diremos únicamente que en el instante en que, cansados de tantas investigaciones infructuosas, íbamos á desistir del intento, hallamos por fin, gracias á los consejos de nuestro ilustre y sabio amigo Paulino Páris, un manuscrito en folio señalado con el numero 4772 ó 4773, no nos acordamos á punto fijo, que tenia por titulo: Memorias del señor Conde de la Fère relativas á algunos sucesos acaecidos en Francia á fines del reinado del rey Luis XIII y principios del de Luis XIV. “ (Dumas, 1936, p. 6)

“El último de los mohicanos” (1826) de James Fenimore Cooper, es una novela de aventuras que está dividida en treinta y tres capítulos y que también representa características típicas para una literatura juvenil del romanticismo, donde encontramos en su estructura la mezcla de hechos ficticios con hechos reales presentes en la historia. La acción se desarrolla en los Estados Unidos, durante la última guerra que allí sostienen Inglaterra y Francia por la colonización de esas tierras. Podemos

²² Alexandre Dumas, fue un romancista francés

²³ James Fenimore Cooper fue un popular escritor de los EUA del siglo XIX

encontrar en esta novela de Cooper la presencia de hechos históricos como en la obra de Alejandro Dumas, como observaremos al que sigue:

— ¿Creéis que la bala de este bribon se hubiese desviado si S. M. el rey de Inglaterra se hubiera hallado en la misma dirección? Este francés que es capitán general del Canadá, no ha enterrado el tomahawk de sus hurones. ¿Creéis que sea tan fácil á un blanco hacer entrar en razón á las pieles rojas? (Cooper, 1832, p. 81 e 82)

James Fenimore Cooper es el autor de la épica norteamericana, investigando dar a su país el apoyo mítico de que aquel necesitaba, en su condición de nación recién formada, crea un héroe oriundo de mil caras (colono, marinero, soldado, indio...), multifuncional y adaptable al futuro inmediato, y lo hace fundándose en dos valores que él, Cooper, cree fundamentales: la libertad y la democracia.

1.4 - El realismo en la literatura para niños y jóvenes

La obra *Canción de Navidad* de Charles Dickens²⁴ es una obra de carácter realístico donde podemos encontrar el realismo expreso a través de una lenguaje simbólica pero bien desarrollada dentro de la historia de un señor que eres muy amargado y se confinaba en su universo de odio y desprecio por todo, pero una noche antes de navidad tiene tres visitas de espíritus de navidad y posteriormente de esto su vida cambio por completo. Se trata de una literatura que pretende transmitir la realidad que es el ciclo de la vida humana en sociedad como algo primordial para una vida saludable y feliz. Dickens utiliza de una simbología ficticia, como anteriormente ya fue dicho que es una característica de la literatura infantil y juvenil, pero ahora vamos mirar con puño realístico en relación la temática del ciclo de vida humano en sociedad como esta afirmación:

²⁴ Charles John Huffam Dickens fue un famoso novelista inglés, uno de los más conocidos de la literatura universal, y el principal de la era victoriana. Fue maestro del género narrativo, al que imprimió ciertas dosis de humor e ironía, practicando a la vez una aguda crítica social.

La obra de Dickens revela, sin lugar a dudas, a un escritor fecundo. Su producción es vasta e refleja al autor en tres tendencias: como narrador agudo, como periodista y como hombre de gran afición al teatro. Estas características se funden en una personalidad que busca, a toda costa, ser un hombre de su tiempo, ligado totalmente a la sociedad y buscador inagotable de medios más justos de convivencia, opuesto a la toda solución violenta. Su obra es la denuncia de una sociedad; discurre con fuerza por los caminos de la observación, de la anotación abundante que toma de la “vida real” sus asuntos. Los lugares y personas que para el ojo común son triviales, adquieren para Dickens un valor inagotable porque sirven para trasladar con plasticidad el mundo de su época. (Dickens, 2ª. Ed., p. 18)

El carácter realístico se introduce por escenarios y medios locales descritos con detalle, se hace mucha referencia de acontecimientos y costumbres de la época para descubrirse toda una determinada sociedad se introducen en las historias personajes que representen el cotidiano social con una crítica a la sociedad y a sus instituciones hay también una reproducción franca del dialecto, también la utilización de la omnisciencia editorial como punto de vista narrativo y el narrador hace frecuentes comentarios, hay una inclusión de documentos como cartas y memorias para aparentar un aire circunstancial a los acontecimientos de la narrativa, luego para Dickens su obra canción de navidad tiene como objetivo principal transmitir la ideología de hermandad en la sociedad como presenta el fragmento:

Para Dickens la Navidad es la ocasión para manifestar sus ideas y poner en evidencia la realidad de mucha gente de las grandes ciudades que viven en pobreza y desolación y, a la vez, atacar al sistema que a través de orfanatos, hospicios y cárceles pretende resolver los conflictos.” (Dickens. 2ª. Ed. P.29)

Lewis Carroll²⁵ también viene a representar estas ideologías a través del realismo mágico con una obra clásica llamada Alicia en el país de las maravillas, la corriente realística está de aflorando en la literatura infantil y juvenil con la entrada del carácter fantasioso en obras muy clásicas como resalta Alonso:

Por eso, a pesar del carácter fantasioso del Alicia en el país de las maravillas, este cuento se inscribe dentro de la corriente literaria que en la época victoriana reaccionó contra el movimiento romántico inglés del primer cuarto del siglo. Alicia nos descubre el mundo surrealista que visita con todo lujo de detalles, con todo realismo (Alonso, 2004, p.20)

²⁵ Lewis Carroll es el seudónimo por el que es conocido en la historia de la literatura Charles Lutwidge Dodgson, diácono anglicano, lógico, matemático, fotógrafo y escritor británico, conocido sobre todo por su obra Alicia en el país de las maravillas y su secuela, Alicia a través del espejo.

Alonso además comenta que el personaje de Alicia fue inspirado por una niña que realmente existía y que Corrol estimaba bastante, como afirma en que: “La Alicia real debía ser una niña muy especial para inspirar a su autor dos de los cuentos más geniales de la literatura universal.”(Alonso, 2004, p. 26)

De esta manera entendemos que la literatura infantil y juvenil tuvo también una gran participación dentro de las corrientes literarias que fueron pesquisadas, no solamente con los autores citados en esta pesquisa bibliográfica, pero otros grandes autores están inseridos dentro de un vasto acervo bibliográfico que el lector puede profundizar con la adición de otros estudios más detallados sobre la historia de la literatura infantil y juvenil. Este capítulo tuvo por objetivo hacer un pequeño itinerario sobre la historia de la literatura infantil y juvenil y su desarrollo desde lo que llamamos de una literatura pre-histórica con los primeros manejos de recursos característicos para esta literatura y sus desarrollos, hasta la entrada en el realismo mágico con una literatura propiamente dicha para los jóvenes y niños.

2- EL GÉNERO NARRATIVO CUENTO

El cuento fue desde muy lejos una arte explorada en la sociedad desde las clases más altas hasta la más baja. Consiste en una transmisión oral de fatos en la acción de contar historias que antecede la escrita, como una forma de transmitir ideas sea ellas de carácter mitológico ficticio o de verosimilitud. Sobre la real verdad de la narrativa, dependerá de la coherencia interna de la obra literaria en el tocante mundo imaginario de los personajes y las situaciones criadas por el autor donde se pueda se aproximar para la formulación de hipótesis hasta la confirmación del perfil ideológico de un determinado escritor. Conforme define Luiza de Maria²⁶:

“O conto como forma simples, expressão do maravilhoso, linguagem que fala de prodígios fantásticos, oralmente transmitido de gerações a gerações e o conto adquirindo uma formulação artística, literaria, escorregando do domínio coletivo da linguagem

²⁶ es una escritora brasileña, autora de ficción, literatura infanto-juvenil y ensayista sobre literatura, lectura y educación nutricional. Posee un doctorado por la USP, y profesora titular de la Universidad Federal Fluminense.

para o universo do estilo individual de um certo escritor.” (2004, p. 10).

Este género narrativo puede tener tres aceptaciones conforme Gotlib²⁷ (2004, p. 11).

(...) “1. Uma sucessão de acontecimentos: há sempre algo a narrar; 2. De interesse humano: pois é material de interesse humano, de nós para nós, acerca de nós: e é em relação com um projeto humano que os acontecimentos tomam significação e se organizam em uma série temporal estruturada; 3. E tudo na unidade de uma mesma ação”.

Gotlib Revela que todos son formas de contar alguna cosa, donde estas acepciones tienen algo en común que son todas una muestra de narrativas, y el secreto del cuento consiste en promover el secuestro del lector manteniendo sobre un efecto que le permite la visión en conjunto con la obra desde que todos los elementos del cuento son incorporados teniendo en perspectiva la construcción de este efecto. Para Paz (2005, p.135) “a maneira como nós estruturamos nossas vidas, nosso pensamento, basea-se toda em montar pequenas estruturas narrativas”. Ya para Cortazar (1974 apud GOTLIB 2004, p. 10)

“se não tivermos uma idéia viva do que é o conto, teremos perdido tempo, porque um conto, em última análise, se move nesse plano do homem onde a vida e a expressão escrita dessa vida travam uma batalha fraternal, se me for permitido o termo; e o resultado dessa batalha é o próprio conto, uma síntese viva ao mesmo tempo que uma vida sintetizada, algo assim como um tremor de água dentro de um cristal, uma fugacidade numa permanência. Só com imagens se pode transmitir essa alquimia secreta que explica a profunda ressonância que um grande conto tem em nós, e que explica também por que há tão poucos contos verdadeiramente grandes”.

Tenemos una definición de cuento literario del escritor Briones²⁸, como forma de expresión literaria. Esta definición esta inserida las ideas de una narrativa curta, pero no descarta las narrativas mas prolongadas, pero dependiendo da cantidad de hojas escritas, y que este tipo de cuento se distingue por ser escrito e no solamente mediante a la oralidad, pues la escritura es una fuente que testifica la naturaleza de obra escrita con las técnicas empleadas. Miremos lo que habla Briones en su obra El Cuento Literario:

“Por cuento literario debe entenderse un relato de ficción en prosa de extensión relativamente breve y que ha sido elaborado y transmitido mediante la escritura...Desde luego, según nuestro criterio, no

²⁷ Nádia Battella Gotlib, profesora e pesquisadora de literaturas de lengua portuguesa de la USP.

²⁸ Profesor Asociado de Literatura española de E. U. Universidad de Alcalá. Escritor de La obra El Cuento literário.

poden ser considerados como cuentos relatos de cincuenta o sesenta páginas, como viene admitiéndose con bastante frecuencia y escaso fundamento, pues el lugar que les correspondería a estas narraciones estaría mas próxima a la novela corta” (Briones, 2008, p. 9 e 10).

De esta manera miramos las diferentes formas de explicar el Cuento, sea de una manera simple de expresión de lenguaje con una visión fantasiosa, sea de representación de ideales sociológicos con expresión de pensamientos a través de las narrativas o sea como una concentración de un conflicto dramático insertado de una forma teatral por el narrador. Candido²⁹ confronta la dialéctica social en su obra *Literatura e Sociedade* (1967, p.28) firmando “Percebe-se movimento dialético que engloba a arte e a sociedade num vasto sistema solidário de influencias recíprocas”. Y Para Brémond (1972 apud GOTLIB 2004, p. 11) define “toda narrativa consiste em um discurso integrado numa sucessão de acontecimentos de interesse humano na unidade de uma mesma ação”. En este capítulo observaremos la presencia del cuento dentro de la historia literaria como exponente de representación artística

2.1. El cuento como expresión popular y artística

En “O que é conto” de Luiza de Maria se percebe la diferencia de relación de los dichos populares con la representación artística literaria de un cuento. Podemos percibir las dos variaciones para designación de este género, donde en algunas regiones puede tener dos nombres para una narrativa diferenciada entre lo popular y lo artístico literario, como expone:

“Em língua portuguesa o termo conto serve para designar a forma popular, folclórica, criação coletiva da linguagem e dá a não- propriedade de um único criador, e, ao mesmo tempo, a forma artística, atributo exclusivo de um estilo, peculiar individual. O mesmo não ocorre em algumas outras línguas. O inglês utiliza a denominação tale para o conto folclórico, popular e short-

²⁹ Un profesor y crítico literario brasileño, una de los mayores estudiosos de literatura de siglo XX del Brasil, fue el autor de la obra *Literatura e sociedade*.

story para narrativas com características eminentemente literárias. Em alemão emprega-se *novelle* e *erzahlung* para as mesmas narrativas ao que o inglês chama *short-story* e *marchen* para contos populares. Assim em italiano encontramos também duas formas *novelle* e *reconto*. (Maria, Luiza 2004, p. 10 e 11)

Esta afirmación nos sirve de base para tener una mejor comprensión do que es cuento sobre una perspectiva popular y otra literaria, vista que Gotible deja claro la existencia de dos denominaciones para el cuento, una sobre la perspectiva popular folclórica, historias imaginadas para generalmente se utilizadas como distracciones para los niños, y otra como narrativa literaria, que puede esbozar dentro del criterio utópico una respectiva creación de transmisión oral para un carácter escrito, en este caso el narrador ocupa la función de contador-criador-escritor de cuentos legitimando su representación literaria en las obras.

El arte de contar algo, sea de carácter verídico o no, en una visión oral, caminó para los registros de las historias en escrito, visto que relatar implica en decir lo mismo que ya fue dicho otra vez, visto que alguien tuvo algún testigo o noticia del ocurrido como mostra Gotlib (2004, p. 12): “Pois relatar implica que o acontecise seja trazido outra vez (...) Por vezes é trazido outra vez por alguém que ou foi testemunha ou teve noticia do acontecido”. Sin embargo sabemos que el cuento no se refiere solamente lo que tenga ocurrido, una característica clara de este género es la relación entre realidad y ficción, como una arte utópica para representar algo.

2.2. El cuento como experiencia literaria

Analizamos en el inicio del capítulo anterior, algunos elementos que constituye este género literario, estas características tiene se desarrollado en el caminar de la

historia humana como mecanismos que retratan ideologías, con la utilización de recursos que podemos representar en reales, ficticios y mitológicos, que desde entonces tienen contribuido para el progreso del cuento como un dinámico género literario.

El escritor italiano Giovanni Boccaccio³⁰ escribe entre 1313-1375 “Decamerón” un clásico de la literatura de siglo XIV. Son cien cuentos, que se divide en diez narraciones que se cuenta cada uno, de preferencia una por día, son historias muy famosas como describe Arias:

“Con esta poderosa y multiforme obra narrativa representa la “comedia humana” de la sociedad del Municipio, captada en el caso de la civilización medieval, y la retrata con sus más gallarda y vital expresión, describiendo la extraordinaria epopeya de la clase mercantil. Pero según los cañones de la estética de aquel tiempo, Boccaccio no se limitó a aplicar las técnicas más refinadas, sino que dotó a sus diversas representaciones de un valor ejemplar. La obra está compuesta de diez jornadas en las que se articulan cien cuentos. En la primera jornada se presenta la al hombre en su itinerario ideal que parte de la amarga expresión de los vicios, y concluye en la décima jornada con la exaltación de la virtud tras haber pasado por las pruebas decisivas que se derivan de la confrontación entre las tres grandes fuerzas que, cual instrumento de la provincia actúan en el mundo (la fortuna jornadas II- III; el amor, IV- V; el ingenio VI- VII- VII; la novena jornada se puede considerar de transición)” (Rafael Arias, 1972, p.31)

En relación la estructura de esta narrativa miramos la preocupación del autor acerca de la estética medieval, principalmente por las relaciones de la realidad insertada y la fantasía como testifica Rafael Arias:

“La historicidad de los cuentos se originaba en “la necesidad de concreción” de puntos de referencia reales, verosímiles, que caracterizan la literatura medieval... En varias de sus obras reflota esta preocupación constante de Boccaccio por la poética narrativa, por las normas de edificación de sus cuentos especialmente por las relaciones existente entre realidad (o historia) y fantasía y las posiciones acerca de la estética medieval”. (Rafael Arias, 1972, p.33 e 34).

³⁰ foi um poeta e crítico literário italiano, especializado na obra de Dante Alighieri una comedia e escritor de la obra Decamerón é uma coleção de cem novelas considerada un marco de la literatura moral medieval.

Tenemos también un gran autor de esta misma época medieval que es Don Juan Manuel³¹ con la obra “Conde Lucanor” una obra que retrata hechos históricos de su época como el conflicto entre la realeza y la nobleza pelo controle político, en el cual termina con una guerra civil y el asesinato del rey. Este tipo de literatura empieza a surgir como obras de carácter didáctico-moral con una fuerte crítica social expresando los sentimientos por causa de las mudanzas sociales, que se firman en una desintegración del viejo mundo medieval, para un paso que retratará un nuevo sistema social centrado en el dinero como describe Rubinstein explicando este conflicto:

“Na Espanha, a luta entre os descendentes de Afonso XI pelo trono, que, na verdade, é uma continuação do antigo conflito entre realeza e nobreza pelo controle político, acabará em uma cruel guerra civil e o assassinato do rei em 1369. Com a ascensão de Henrique ao trono, os judeus que apoiavam seu opositor, o rei legítimo, passarão a sofrer represálias com o surgimento de sucessivas ondas d anti-semitismo que culminarão com os massacres de 1391, data que marca o fim da harmonia medieval entre as três culturas peninsulares, a católica a judaica e a islâmica. Essa crise do século XIV irá se refletir nas obras dos poetas da época”. (Rubinstein, 1993, p. 45)

En Shem Tov de Carrión: um elo entre três culturas, describe la obra de Don Juan Manuel como una fuerte obra didáctica-moral con fuertes elementos de la sátira realística, como el autor argumenta en decir

“... Don Juan Manuel, autor de Conde Lucanor ou Libro de Patronio- produzem uma obra didático-moralista com fortes elementos do realismo e crítica ou sátira social”. (Rubistein 1993, p. 46).

Miramos ahora una obra con una expresión literaria de autor europeo Chaucer³² con Los Cuentos Canterbury representan una metáfora de la personalidad del narrador, es una manifestación que la lenguaje escrita puede representar como un eficiente instrumento de la acción, estos cuentos retratan relaciones personales como Rexroth afirma “ En cada tipo de personaje al igual que una escultura o una armadura, un individuo único se yergue con un mínimo de retórica y un máximo de efectiva

³¹ Don Juan Manuel fue un político y escritor en lengua castellana. Fue uno de los principales representantes de la prosa medieval de ficción, sobre todo gracias a su obra El conde Lucanor, conjunto de cuentos moralizantes.

³² Geoffrey Chaucer fue un filósofo, diplomático inglés, conocido sobre todo por ser autor de los Cuentos de Canterbury. Ampliamente considerado como el poeta inglés más importante de la edad media.

caracterización”. (Rexroth, p. 134) llegando también a comparar los cuentos de Ghaucer como una obra teatral como afirma:

“Por muy interesantes que resulten en sí mismos, cada uno de los cuentos es una metáfora de la personalidad de su narrador; cada cuento conmueve a sus oyentes. En las “palabras que sirven de unión” a cada uno de los cuentos, los narradores se presentan y definen en relaciones peculiares, del mismo modo que los personajes de una obra teatral se intensifican en cada nueva ensena”. (Rexroth, 1968, p.134).

Una expresión de la literatura infantil mostrada por los cuentos está El Cuentos de los Cuentos, conocida también por el Pentamerón³³ de autor Giambattista Basile³⁴ de siglo XVII, en el cual se basa en cuentos con grande importancia en la historia, porque están relacionados con elementos de los cuentos tradicionales de la Europa antigua, En esta obra se encuentra las bases de Conicenta³⁵, como señala Muñoz diciendo:

“En el Pentamerón están las bases de la Conicenta que tiene nombre italiano: La Conenretola. Este será el cuento que recogerá Perrault en Francia y que dará lugar a todas las versiones posteriores. El verdadero origen de la Conicenta está pues en un viejo cuento popular italiano recogido por Giambattista Basile en su Pentamerón” (Muñoz, 1994, p. 114).

Son cuentos populares con cierto barroquismo muy propio de la época, esta obra es de gran importancia para los niños y jóvenes de este siglo que también se entretenían con algunas representaciones teatrales. Un siglo más tarde viene surgir los cuentos morales y fabulas con moraleja como afirma Muñoz:

“Un siglo más tarde, circulan en Italia cuentos morales y fabulas con moraleja. Es el siglo de la razón y por eso interesan los manuales para príncipes y para la educación de las buenas maneras. Los escritores pedagógicos escriben para los niños, disminuyendo la gracia y sencillez de las historias imaginativas de barroco europeo para dar paso a narraciones moralizadoras. La fantasía que ha quedado fuera de moda y entra a cobrar categoría el realismo pedagógico”. (Muñoz, 1994, p.115).

³³ Son cuentos que sigue el modelo del Decamerón

³⁴ Escritor nacido em Nápoles, escritor de poesias, escritor del Pentamerón.

³⁵ La Cenicienta es un personaje de un cuento de hadas del cual existen varias versiones, tanto orales como escritas,

Como fue puesto por Muñoz sobre el desarrollo posterior de los cuentos con moralejas tenemos el autor Charles Perrault³⁶ con Historias de Antaño con moralejas que viene tratar los cuentos como una especie de lición de vida que el ser humano tiene que absorber, esto se llamará de moraleja la lición que un determinado cuento puede transmitir para un individuo o toda la sociedad. Tereza Zapata testifica diciendo que:

“Perrault (1697, Historias o Cuentos del tiempo pasado, Cuentos de Antaño)... Escribieron para el público aristocrático y propio de las cortes reales de la época, los cuentos de la tradición popular, dotándolos de una mayor estilización. Los lugares, trajes, ademanes y costumbres descritos en ellos dan cuenta de lo que era considerado como sofisticado para la alta sociedad del siglo XVII, además los arcaísmos del discurso, tanto en el plano del léxico como en el de la sintaxis, deja ver el lenguaje de la época usado por la corte. Así lo evidencian las moralejas puestas al final de cada cuento en las versiones de Perrault, y los cortes, censuras y adiciones que pone en los relatos, alejándolos de las presentaciones populares” (Tereza Zapata, 2007, p. 94)

Entre los años de 1650 y 1705 tenemos la autora Madame D'Aulnoy³⁷ que también contribuye con sus cuentos de fantasía que no manifiesta un humor atrayente, con la mezcla de la futilidad con la seriedad moral, con una moral versificada y diversas interpretaciones. Estos cuentos fueran escritos para la sociedad de la época en general para las damas y caballeros, consecuentemente se fue difundida para entre el gran público como lecciones divertidas Carmen Bilasante en Ensayos de Literatura Infantil muestra a nosotros una visión de la obra de D'Aulnoy como sigue:

“... ostentaban una fantasía exquisita, no oxenta de extravagancia decorativa, en que la frivolidad y la seriedad moral formaban una extraña y rara mezcla. Recordemos que los cuentos de Perrault, como los de Madame D'Aulnoy tenían la final una moralidad versificada... Como los cuentos de hadas en general, y los de Madame D'Aulnoy en particular son objetos de diversas interpretaciones. Admiten desde una lectura superficial hasta una lectura profunda” (Vilasante, 1989, p.219).

³⁶ Charles Perrault fue un escritor francés, principalmente reconocido por haber dado forma literaria a cuentos clásicos infantiles

³⁷ Marie-Catherine le Jumelle de Barneville, Baronesa d'Aulnoy fue una escritora francesa conocida por sus cuentos de hadas y por su relato del viaje a España.

Es atrayente comentar en esta pesquisa sobre la colección de narraciones que forman *Las Mil y Una Noches*³⁸, no se sabe quien escribió, pero existen críticos que deducen que fueran narraciones escritas por un judío islamizado del siglo XV. Fue en el territorio de la Arabia que surge estos cuentos tan famosos, esta costumbre de un antiguo manuscrito árabe llegó entonces a ser uno de los libros más vendidos de esta época. Es una obra que revela un mundo de fábulas de Medio Oriente de mil años atrás, uno periodo de ricos y poderosos monarcas, grandiosos palacios, grandes fortalezas en medio al desierto, muchas villas laberínticas y harenes, justamente en una época que la cultura árabe tenía el dominio de vastas regiones del mundo, pero estos cuentos ni siempre fueran repasados en su forma original como afirma Pozo en *Sobre las mil y una noches*.

“Mi primera sorpresa fue la de saber que no había un único “original” de Las 1000 1N y que los manuscritos árabes existentes tienen diferentes orígenes e incluyen muy diferentes números de cuentos. Después, uno llega a saber que no todos los cuentos son de origen árabe, que muchos de ellos fueron traducidos y adaptados en otras culturas”. (Pozo, 2006, p. 11)

La famosa traducción de estos cuentos está en la obra *Les Mille et une Nuits* del francés Antoine Galland³⁹, que es considerada la traducción más fiel, más tarde vinieran otras traducciones y varias adaptaciones para llegar al público infantil, una vez que las versiones de la época no se convenía para los niños como afirma Muñoz:

“De estos cuentos se han publicado diversas versiones ya que se trata de realtos surgidos de la inventiva oral, como ocurre con el *Decamerón* e con los *Cuentos de Canterbury*, pero existen dos versiones fieles la primera de ellas es la adaptación francesa que en siglo XVIII realizó Antoine Galland en Europa, gracias a la cual estos cuentos se conocieran en Occidente. Con posterioridad J.C. Mardrus (1869-1049), un literato francés, directamente *Las Mil y Una Noches*, en dieciséis volúmenes. Estudioso del orientalismo, logró dar unidad y consolidar una buena versión original de los cuentos árabes, traducidos posteriormente al español. De estas traducciones ha surgido adaptaciones y resúmenes apropiados para la infancia, ya que por la crueldad de la época, no todos son apropiados para los niños”. (Muñoz, 1994, p.151).

³⁸ *Mil y Una Noches* es una célebre recopilación de cuentos árabes del Oriente Medio medieval que utiliza la técnica del relato enmarcado. El núcleo de estas historias está formado por un antiguo libro persa llamado *Hazâr Afsâna*

³⁹ Antoine Galland fue un orientalista y arqueólogo francés, y el primer traductor europeo de *Las mil y una noches*.

Tenemos como tendencia en los cuentos europeos personajes como las hadas, ya en la cultura oriental tenemos genios que salen de sus lámparas mágicas, para cumplir deseos de sus señores, así como las hadas también son las realizadoras de los deseos. Encontramos el mundo lleno de fantasía, que es característica de los cuentos direccionados para los niños. Como hemos visto en el capítulo anterior con ejemplos de la utilización de este recurso para representar el cuento como expresión literaria, desde una pequeña instigación prehistórica hasta al desarrollo para los fundamentos de una literatura realmente para niños y jóvenes. Muños habla en *Alas para la Infancia*, fundamentos de literatura infantil:

“Se en los cuentos populares europeos hay hadas, aquí hay genios que salen de una lámpara maravillosa dispuestos a cumplir un deseo, talismanes mágicos y hasta alfombras voladoras capaces de trasladar a un personaje de un punto al otro. Y todo ello hechiza a los niños, les desarrolla la imaginación y desde luego, la capacidad de soñar”. (Muños, 1994, p.151)

Podemos decir que el cuento es un recurso para la voz literaria de autores sean ellos anónimos o conocidos, es una fuente rica para quién desea analizar los costumbres de una determinada región, de determinada época, liciones que muchos en su grande parte nos trae como sus las moralejas. Muños también continúa diciendo que son cuentos que exhortan toda una fantasía y encantamiento de pueblos antiguos y diversos como señala sobre los Cuentos de Alí Babá y los cuarenta ladrones⁴⁰:

“Toda la fantasía persa se encuentra en este relato, de mismo modo que en Aladino, donde relumbra la magia de la China legendaria con pagoda y magos que viene del África, un sentido exótico inunda el relato y parece en todo momento que visualizáramos cada escena. Las “artes mágicas” prevalecen y dan el torno sobrenatural a uno de los cuentos más hermosos y atractivos del libro. Aquí también hay una rica de personajes en sus relaciones va triunfando siempre el bien sobre el mal, venciendo además la fuerza del amor sublime que todo lo puede” (Muñoz, 1994, p.152).

María Luiza en su libro pretende clasificar esta experiencia literaria como una narrativa creada a partir de un punto de la realidad de un dado extraordinario que muchas veces puede ser desapercibido del real como muestra el fragmento:

“Um conto parece ser, a partir de um fragmento da realidade, a partir de um episódio fugaz, a partir de um dado extraordinário mas muitas

⁴⁰ Cuentos que pertenecen a la obra *Las mil y Una Noches*

veze desapercibido do real, a partir de um fato qualquer e, por que não?, a partir de um fato nenhum, a construção de um sentido que produza no leitor algo como uma explosão, levando as comportas mentais a expandirem-se, projetando a sensibilidade e a inteligência a dimensões que ultrapassem infinitamente o espaço e o tempo da leitura. E este efeito tanto pode resultar da natureza insólita do que foi contado, tanto pode resultar da feição surpreendente do episódio, como pode resultar do modo como se contou, do aspecto absolutamente inédito que a genialidade do autor pode ter denunciado no “já visto”.” (Maria, Luiza 2004, p. 24 e 25)

De esta manera podemos analizar los cuentos como una forma artística para transmisión, sea a través de la oralidad o sea por la escrita, de una voz literaria a sí como tenemos esta misma voz que percute en otros géneros literarios cada uno con sus respectivas características fundamentales, que es justamente lo que diferencia un determinado genero de lo otro. Teniendo estas bases bibliográficas sobre el respectivo género en análisis, examinaremos en el próximo capítulo esta voz literaria a partir de los análisis hechas de obras clásicas de los autores C. S. Lewis y José María Sánchez Silva.

3- LAS CARACTERÍSTICAS DE LOS CUENTOS INSERIDAS EN LOS ROMANCES: A VIAGEM DO PEREGRINO DA ALVORADA; MARCELINO PAN Y VINO

En este capítulo analizaremos dos obras clásicas de la literatura infantil y juvenil de los autores C. S. Lewis y José María Sánchez Silva, que son respectivamente A Viagem Do Peregrino da Alvorada, que está inserido en la heptalogía que forman Las Crónicas de Narnia⁴¹, y Marcelino Pan y Vino. Estas obras son consideradas romances infantil-juvenil, pero el objetivo principal en este capítulo consiste en sacar las características generales de los cuentos como forma de expresión literaria, una vez que la literatura infanto-juvenil es un reflejo de la manifestación literaria ocurrida en los cuentos considerados literarios, pero se diferencia por la narrativa más larga, llegando a ser considerada por romance y novela. En primero

⁴¹ Las Crónicas de Narnia título original en inglés: The Chronicles of Narnia es una heptalogía de libros infantiles escrita por el escritor y profesor anglo-irlandés C. S. Lewis entre 1949 y 1954,

momento haremos una breve explicación de las biografías de los autores en estudio y luego en seguida un resumen de las obras en la secuencia los análisis de fragmentos de las obras sobre una perspectiva de demostrar las características principales que constituyen los cuentos.

3.1 Sobre el autor Clive Staples Lewis

De acuerdo con el libro C.S. Lewis (1898- 1963) podemos observar un poco de la vida y obra de este autor irlandés que tuvo una grande representación en la literatura de un modo general. Miremos un poco del resumen de su biografía que puede ser encontrada de una manera más detallada en la obra de Pablo de Felipe Fernández. Pero abajo presentaremos una síntesis de la vida de este autor.

Clive Staples Lewis oriundo de Oxford⁴², más conocido como C. S. Lewis, sus amigos lo llamaban Jack. Fue un escritor de las Crónicas de Narnia, apologista cristiano y académico. Lewis es conocido principalmente por sus trabajos acerca de la literatura medieval, apologías cristianas, cricismo literario y su ficción. Él es más conocido hoy por sus libros infantiles de las Crónicas de Narnia. En 1917 inicia sus estudios en la Universidad de Oxford⁴³, donde desde 1925 desempeña como profesor de lengua y literatura inglesa. Al año siguiente conoce a J. R. R. Tolkien⁴⁴, con quien funda en 1939, junto a Charles Williams⁴⁵ y Owen Barfield⁴⁶, el Club de los Inklings⁴⁷ para discutir sobre literatura y filosofía.

⁴² Ciudad localizada en la Inglaterra

⁴³ Es una institución de enseñanza superior localizada en el Reino Unido, es la Universidad de habla inglesa más antigua del mundo

⁴⁴ Profesor universitario, escritor y filólogo británico

⁴⁵ Fue un poeta, escritor, crítico literario y teológico británico miembro de la Orden Hermética de la Aurora Dorada.

⁴⁶ Fue un filósofo, escritor, poeta y crítico inglés. Estudió en el Wadham College, Oxford y obtuvo un título de primera clase en lengua y literatura inglesas en 1920. Tras terminar su tesis, que se convertiría en el libro Poetic Diction, se ganó la vida como abogado

⁴⁷ Los Inklings eran un cenáculo de académicos y escritores ingleses vinculados a la Universidad de Oxford, en su mayoría de creencias cristianas, que se reunió en Oxford entre los primeros años 1930 y los 60, aunque su

Siendo un agnóstico declarado en su Autobiografía Sorprendido por la Alegría testimoniaría que fueron dos autores que lo movieron en un inicio a aproximarse al Cristianismo: el escocés George MacDonald⁴⁸ y el inglés G. K. Chesterton⁴⁹ con su libro El Hombre Eterno⁵⁰. A su vez afirmaría en la mencionada Autobiografía que siendo joven, mientras vivía en Belfast le habían sugerido que no se aproximara a los Papistas y cuando ingresó en la Universidad le propusieron que no se acercara a los filólogos. Con Tolkien juntó una perpetua amistad que se vio interrumpida pero nunca rota. Lewis fue un gran soporte para Tolkien en cuanto a la creación de su Tierra Media⁵¹, ya que era Lewis quien oía sin parar a Tolkien cantándole su novela, al igual que hacían con otras, tales como la Ilíada⁵² y Odisea de Homero⁵³, o la Divina Comedia de Dante⁵⁴; y así, Lewis apoyó siempre a J.R.R. a que terminara su obra.

Las obras más famosas son la Trilogía Cósmica⁵⁵, compuesta por las novelas de ciencia-ficción: Más allá del Planeta Silencioso⁵⁶, Perelandra⁵⁷ y Esa horrible fortaleza⁵⁸; y Las Crónicas de Nárnia, una serie de siete novelas de fantasía. En la mayoría de sus novelas de ficción contenía muchos elementos religiosos, y además escribió varias obras sobre el cristianismo. Sobre la conversión al cristianismo, aunque fue criado en una familia creyente de la Iglesia de Irlanda, Lewis fue un ateo la mayor parte de su juventud. Su apartamiento del Cristianismo comenzó cuando empezó a ver su religión como una tarea y un deber. También adquirió interés en el ocultismo

época más próspera duró sólo hasta finales de 1949.¹ Los Inklings eran entusiastas de la literatura, que ponderaban el valor de la narrativa en ficción, y que impulsaban la escritura de fantasía.

⁴⁸ George MacDonald (10 de diciembre de 1824 – 18 de septiembre de 1905) fue un escritor y poeta escocés.

⁴⁹ Gilbert Keith Chesterton, escritor británico de inicios del siglo XX. Cultivó, entre otros géneros, el ensayo, la narración, la biografía, la lírica, el periodismo y el libro de viajes.

⁵⁰ El hombre eterno es un ensayo histórico en dos partes sobre la humanidad, Cristo y el Cristianismo, de G. K. Chesterton, publicado en 1925. Es hasta cierto punto una consciente respuesta al libro de H. G. Wells, que envuelve ambos, el origen evolutivo de la humanidad y la mortalidad humana de Jesús. Mientras que en Ortodoxia Chesterton destaca su propio viaje espiritual, en este libro trata de ilustrar el viaje espiritual de la humanidad.

⁵¹ es el nombre de un continente ficticio en el que transcurren la mayor parte de las historias que el autor británico J. R. R. Tolkien escribió para su legendarium

⁵² La Ilíada es una epopeya griega y el poema más antiguo escrito de la literatura occidental. Se atribuye tradicionalmente a Homero

⁵³ Homero es el nombre dado al poeta y rapsoda griego antiguo al que tradicionalmente se le atribuye la autoría de las principales poesías épicas griegas la Ilíada y la Odisea

⁵⁴ La Divina Comedia es un poema épico escrito por Dante Alighieri.

⁵⁵ La Trilogía cósmica es una serie de tres novelas de ciencia ficción escritas por C. S. Lewis. En ella predomina una constante lucha entre el Bien y el Mal, mientras está en juego la salvación de Thulcandra (la Tierra).

⁵⁶ novela insertada en La Trilogía Cósmica

⁵⁷ Novela insertada en la Trilogía Cósmica

⁵⁸ Novela insertada en la Trilogía Cósmica

mientras sus estudios lo llevaban a ello. Lewis citaba a Lucrecio⁵⁹ como quien tenía el argumento más fuerte a favor del ateísmo.

En su juventud Lewis, intelectualmente, era ateo, más tarde diría en su autobiografía (*Sorprendido por la Alegría*) que en realidad él estaba “muy molesto con Dios por no existir”. Influenciado por argumentos de sus colegas Católicos Romanos en Oxford, principalmente por su amigo J.R.R. Tolkien y por el libro de G. K. Chesterton “El Hombre Eterno” así igualmente como por el escocés George MacDonald y sus cuentos fantásticos, gradualmente fue redescubriendo el Cristianismo y en 1929 vino a creer en la existencia de Dios. En 1931 después de una grande reflexión con Tolkien y otro de sus amigos cercanos, ugo Dyson⁶⁰, Lewis se convirtió al Cristianismo.

3.2 Sobre el autor José María Sánchez Silva

José María Sánchez Silva fue un escritor español, estudió periodismo era ligado a la Iglesia católica, y rápido se figuró como uno de los jóvenes periodistas que, durante los años cuarenta, se convirtieron en guías de la ideología falangista⁶¹ y los intereses de la jerarquía eclesiástica. Su firma comenzó a alcanzar cierta repercusión entra las páginas del rotativo *Arriba*⁶², cabeza visible de la prensa oficial, en el que habría de ocupar el cargo de subdirector en 1949. Además, expandió una intensa

⁵⁹ Tito Lucrecio Caro, poeta y filósofo romano es considerado uno de los tres grandes poetas del ateísmo, junto a Ludwig Feuerbach y Thomas Hardy.

⁶⁰ Henry Victor Dyson Dyson (1896–1975), conocido como Hugo Dyson (aunque firmaba sus libros como H. V. D. Dyson) fue un estudioso inglés miembro de la tertulia de los Inklings. Era cristiano practicante, y junto con J. R. R. Tolkien convenció a C.S. Lewis para que se convirtiera a la fe cristiana.

⁶¹ Las ideologías falangistas consiste en una teoría económica y política nacida en 1931 en España, de inspiración fascista y adaptada a las particularidades de la España de la época.¹ De carácter antiparlamentario y contrario a los partidos políticos, defiende el corporativismo basándose en un estado totalitario a través de un sindicato único y vertical en el que se aglutinarían empresarios y trabajadores al servicio de la nación. Se define anticapitalista y anticomunista y destaca por su nacionalismo extremo y su defensa del catolicismo, contemplando la vía revolucionaria para alcanzar sus objetivos políticos.

⁶² *Arriba España* fue un periódico español, editado por primera vez el 1 de agosto de 1936, en Pamplona, tras asaltar miembros de Falange Española durante los primeros días de la Guerra Civil la sede del Partido Nacionalista Vasco y requisar las rotativas que se encontraban en ese lugar, donde el PNV editaba el periódico nacionalista vasco "La Voz de Navarra". Se produjo su cierre poco antes de la muerte del dictador en 30 de junio de 1975. El grito ¡Arriba España! era un lema patriótico que se asociaba a la ideología falangista

actividad periodística en otros medios de comunicación afines a su ideología conservadora, en 1953 publicó *Marcelino Pan y Vino* (1955)⁶³, *Historias menores de Marcelino Pan y Vino* (1953)⁶⁴ y muchas otras obras. Por su elaboración narrativa fue distinguido con premios que vinieron a sumarse a los premios que marcaban su trayectoria periodística, y reconocimientos literarios en el cual se destaca la Medalla de Oro Andersen⁶⁵.

3.3 Resumen de las obras en análisis

En esta parte pretendemos exponer de una forma resumida las obras: *A viagem do Peregrino da Alvorada*, que está insertado en la heptalogía que forman *Las Crónicas de Nárnia*, y el romance *Marcelino Pan y Vino*.

A *Viagem do Peregrino da Alvorada* se trata de una narrativa de aventuras donde algunos chicos salen de una realidad para aventurarse en una ficción. Los personajes principales son una chica llamada Lucía su hermano Edmundo su primo Eustaquio y el rey Caspin que se quedan en bordo de un navío viajero. Estos personajes juntos tienen una misión que es de saber lo que ha acontecido con los siete hidalgos que fueron enviados para desbravar el océano oriental por Miraz tío de Caspin. Este pasaje es hablado en otro libro de la serie *Las crónicas de Nárnia* precisamente en *Príncipe Caspin*⁶⁶. En este estudio trataremos solamente de la travesía del viajero del alba.

Esta aventura se inicia cuando Lucía y Edmundo van pasar las vacaciones en piso de su primo Eustaquio, llegando miran un cuadro con una pintura que para ellos les parecía viva por sus movimientos y su color fuerte. Luego más ellos se encontraban en varias aventuras en diversas islas al recorrer por los mares desconocidos en el mismo viajero que has visto en cuadro. Hay un personaje que

⁶³ Es una novela homónima de José María Sánchez Silva.

⁶⁴ Historias con o mismo personaje del libro *Marcelino Pan y Vino*

⁶⁵ El premio Hans Christian Andersen, designado con frecuencia como el "Pequeño Premio Nobel" de la narrativa infantil, es un galardón internacional que concede, con frecuencia bianual, como reconocimiento a una «contribución duradera a la literatura infantil y juvenil». Se concede en dos categorías: autores e ilustradores/as.

⁶⁶ Libro insertado en la serie *Las Crónicas de Nárnia*

puesto en destaque que es Eustaquio en el cual hace toda la viaje siendo contra su voluntad. Vale resaltar que este niño acaba teniendo su vida evolucionada, luego después de tener sido víctima de una magia que lo transformó en un dragón. Esta situación en su vida le parece de inicio una tragedia, pero más adelante va servir como ayuda para la transformación de su carácter egoísta, debemos alentar que este chico tenía un temperamento fuerte, con una visión de superioridad, lo que podría representar una persona egocéntrica en comparación a sus primos.

En este periodo de prisión por la magia, Eustaquio se redime en una persona mejor en relación al anterior y se pasa ayudar los otros, se torna una persona más humilde. Después de esta transformación Aslan⁶⁷ que es uno de los principales personajes de todas las obras de esta serie, teniendo posición de héroe, este liberta Eustaquio de esta magia le garantizando una libertad, y haciendo él volver a ser un niño nuevamente. Después de cumplir la misión de tener empezado la navegar por los mares del final del mundo, Caspim volvió a Narnia⁶⁸, la ciudad ficticia de Aslan, y renuncia su viaje para cumplir las órdenes de sus colegas. Continuando en viaje Lucia, Edmundo, Eustaquio y Richipt el ratón que habla, finalmente ellos consiguen llegar en el final del mundo ficticio, donde miran una ola que para ellos parece una muralla de agua gigantesca que formalizaba una unión entre el cielo e el mar. Del otro lado de esta ola gigantesca ellos miran el inicio del país de su compañero Aslan. Solamente el ratón hablante entra en este país, los otros tres vuelven para el piso de Eustaquio en su propio mundo en la Inglaterra.

Observamos en esta obra la clara presencia de las características del cristianismo reformado como un fuerte estilo del autor, no solamente en esta historia, pero en toda la serie de Las Crónicas de Narnia.

Sobre la obra Marcelino Pan y Vino podemos decir en resumen que se trata en España, en el cual algunos frailes fueran pedir la permisión del alcalde y de la población para erigir en antiguas ruinas un monasterio, algunos frailes descubren un niño abandonado, ellos intentan conseguir una familia para este niño pero no consiguen entonces deciden lo crear.

⁶⁷ el Gran León", es el personaje principal de Las Crónicas de Narnia

⁶⁸ Narnia es un mundo de fantasía creado por C. S. Lewis como base primaria para su serie de siete novelas de fantasía para niños, Las Crónicas de Narnia

El niño va creciendo sobre el ambiente religioso y no hay para él otros amigos de su faja etaria y también siente la falta de una madre, una vez que ha se desarrollado con apenas la presencia de hombres que son los frailes. Marcelino, este es su nombre, se torna un chico muy travieso y difícil de advertir, con un carácter un tanto bullicioso y travieso. Este niño empieza a intentar superar la solidan en que vive buscando la alternativa de inventar un amigo imaginario que le bautiza como Manuel.

Sabemos que vivimos en un mundo donde las reglas son impuestas y tienen que ser cumplidas, todavía siendo él un chico pequeño tenía que conocer lo que podremos llamar de la imposición de reglas por uno determinado grupo de hombres que tienen uno estipulado poder, en este caso los Frailes que impuso la norma de él no ir hasta el buhardilla. Pero cierto día él por curiosidad se va arriba del buhardilla donde se encuentra con una veja imagen de madera de uno Cristo, luego se queda con un poco de miedo y va apresuradamente para el piso inferior. Él después vuelve al local y hace una amistad con la imagen, y le lleva todos los días pan y vino.

Por esto gesto de caridad encontrado en el niño, su amigo denominado Dios le bautiza de Marcelino Pan y Vino. Para finalizar este punto que resumen el ocurrido de la historia en esta obra, los personajes de los frailes descubren que Marcelino sustraía los alimentos y pasan a le observar, y en este acto de observación se dan cuenta en una visión que el niño se encontraba y conversaba en los brazos del Cristo, en este momento Dios le concede un gran deseo a Marcelino que es de conocer su madre y también la madre de Dios, luego el niño se queda durmiendo para siempre, y los frailes se quedan asustados con lo que miraban y denominan como uno milagro aquél acto ocurrido.

Se percibe en esta obra la presencia de las características del cristianismo católico, siendo este una fuerte marca de Sánchez, una vez que ya miramos en su biografía su efectiva ligación con la iglesia católica y con las ideologías falangistas. Esta obra retratará de manera fantasiosa estos ideales que rigen la unificación de la tradición católica y la reconstrucción política de la España.

3.4 Análisis de los fragmentos de las obras

En este punto pretendemos sentar algunas de las características de los cuentos literarios con la utilización de fragmentos de las obras, como forma de registrar la importancia del cuento para formación de algunos subgéneros en este caso lo romántico. Optamos en poner las características encontradas y las no encontradas en las obras.

3.4.1 Estructura Argumental

En *A Viagem do Peregrino da Alvorada* Podemos destacar como la parte inicial de la historia la presentación de los personajes principales, así como en los cuentos existe la intención inicial de de esta presentación. En este caso se observa la presencia de los personajes, principalmente de Eustáquio que en esta historia se libertará del encanto solamente por la intervención de Aslan, representado así los ideales de lo cristianismo reformado que tiene por único medio la salvación por el Cristo y notamos también la viaje que representará las aventuras, que están simbolizada en la pintura del navío. Miremos el fragmento que sigue:

Eustáquio não gostava nada mesmo era dos primos, os quatro previne: Pedro, Susana, Edmundo e Lucia (...). Naquela tarde, estavam sentados na beira da cama no quarto de lúcia, olhando para un quadro pendurado na parede – o único quadro de que gostavam em toda a casa. Tia Alberta detestava o quadro, mas não podía jogá-lo fora, pois fora presente de casamento de uma pessoa a quem não queria ofender. Representava um barco navegando em nossa direção (Lewis, 2002, p.5-8)

En *Marcelino pan y Vino* también se encuentra esta misma característica, presenta los personajes que van representar la iglesia católica (los franciscanos) y en

seguida la representación política (el alcalde), de esta manera dando al lector la visión introductoria dos personajes principales de la historia. Observemos la citación:

Hace casi cien años, tres franciscanos pidieron permiso al señor alcalde de un pequeño pueblecito para que les dejase habitar, por caridad, unas antiguas ruinas que estaban abandonadas a unas dos leguas del pueblo, en terrenos de los cuales era propietario el municipio. El alcalde, hombre piadoso, accedió a ello por su propia cuenta, sin consultar para nada con los concejales. Partieron los frailes no sin bendecir a su bienhechor, y, llegados a las ruinas que ya conocían, se pusieron a cavilar sobre cómo hacer allí en seguida un refugio para pasar la noche. (Siva, 2004, p.2)

Y en este fragmento abajo tenemos lo personaje principal de esta historia, que es Marcelino:

Allá lejos, por Oriente, parecía querer clarear el día; pero aún era de noche. Anduvo el hermano unos pocos pasos, guiado por aquel soniquete, cuando vio algo así como un bulto de ropa que se movía. Se acercó; de allí salían los ruidillos, que no eran otros que los producidos por el llanto de un niño recién nacido que alguien había abandonado hacía unas horas. (Silva, 2004, P. 3-4)

En relación al desarrollo o nudo, que es la parte que presenta el conflicto o el problema de la historia tenemos en la obra de Lewis dos tipos de conflictos los internos y externos. Miremos que el fragmento abajo muestra la cuestión vivida por el niño Euatáquio representando el orgullo y la ganancia (conflicto interno), y por otro lado los conflicto en relación a los peligros que estaban pasando en aquella aventura (conflicto externo).

Acho que é o melhor por aqui. Mas quanto poderei levar? Este bracelete aqui. As pedras nele devem ser diamantes, pensou ponho logo no pulso. É grande demais, mas acima do cotovelo dá bem. Encho agora os bolsos com diamantes: são mais fáceis de transportar que ouro. Não faço idéia de quando vai passar esta chuva! Ajeitou-se em uma parte do tesouro que lhe parecia mais confortável e ficou à espera. Mas, quando se leva um grande susto, sobretudo um susto daqueles, fica-se horrivelmente cansado. E Eustáquio logo adormeceu. Enquanto ressonava profundamente, acabavam os outros de almoçar, já seriamente alarmados com a sua ausência. (Lewis, 2002p.116-117)

Podemos observar en este pasaje o conflicto vivido por el personaje Eustáquio en mirar un gran tesoro que encontrara pero solo podía llevar algunas piezas con él, y es justamente en este momento que el encanto la magia empieza a acontecer por causa de su ambición (conflicto interno) él será penalizado como podemos firmar con este segmento:

(...) ao debruçar-se sobre a água, julgou ver outro dragão que o olhava da lagoa. De repente, apercebeu-se de toda a verdade. A cara de dragão na lagoa era o seu próprio reflexo. Sem dúvida. Mexia-se quando ele se mexia, abria e fechava a boca quando ele abria e fechava a dele. Tinha se transformado num dragão enquanto dormia. Ao dormir sobre o tesouro de um dragão, com pensamentos gananciosos, típicos de um dragão, ele próprio acabara se transformando em dragão.(Lewis, 2002, p. 122)

Este conflicto se desarrolla hasta llegar en el desfecho de la historia, donde el personaje Eustáquio pasará por un grande proceso de transformación de su carácter y en final vuelve a ser humano, pero por la rasi3n de ser transformado se torna un ni3o m3s humilde e ayudador, y quien desaprisiona 3l de ese encanto es el personaje Aslam. Recordemos que Eustáquio representa un ni3o aburrido y muy orgulloso, y utilizando esta temática, Lewis trabaja el uso del fantástico para representar lo sus ideales. Por un lado los elementos ficticios como la “magia-encantamiento” y por otro los principios que rigen una buena conducta social. Observemos esta citaci3n y miremos una parte que representa este momento de reflexi3n que surge para el ni3o.

Desejava voltar para junto dos humanos, falar, rir e compartilhar com eles todas as suas coisas. Chegou à conclus3o de que era um monstro, separado do resto da humanidade. Caiu sobre ele uma tristeza tremenda: via agora que os outros n3o eram t3o maus como imaginara. E começou a pensar se ele próprio teria sido realmente aquela excelente pessoa que sempre julgara ser. Tinha saudades de ouvir o som das suas vozes. Agradeceria agora uma palavra amável, mesmo de Ripchip. Pensando assim, o drag3o (que tinha sido Eustáquio) começou a chorar alto. Um poderoso drag3o deambulando-se em l3grimas ao luar, num vale deserto, 3 uma cena rara de ver e ouvir. (Lewis, 2002, p.123- 124)

Y dentro de inúmeros peligros (conflicto externo) que los protagonistas pasaban, destacaremos un que es justamente el momento que los amigos de Eustáquio lo miran en forma de drag3n y no saben que es un encantamiento que est3 en 3l, y de esta manera combinan entre ellos un ataque contra el drag3n que en la verdad es su propio compa3ero Eustáquio como podemos observar.

Temos de ter muita coragem. Respondeu Caspian. Agora mesmo um dragão voou sobre as árvores e foi pousar na praia. Temo que esteja entre nós e o navio. As setas nada valem contra dragões, e eles não têm o menor medo do fogo. Se Vossa Majestade me permite (...). Você não vai travar combate com ele. E, se não prometer solenemente obedecer-me, terei de mandar amarrá-lo. Temos de ficar vigilantes e, mal nasça o dia, vamos atacá-lo na praia. Eu assumo o comando. O rei Edmundo fica à minha direita e Drinian à esquerda. Daqui a uma hora comemos alguma coisa e bebemos o que resta do vinho. E que tudo se faça no maior silêncio. (Lewis, 2002, p. 127)

Pero más tarde descubrirán que se tratara de su amigo Eustáquio, y luego intentaran consolar el amigo dragón como sigue:

Você... Você não é... Por acaso, você não é o Eustáquio, é? Eustáquio acenou com a cabeça de dragão e bateu com a cauda na água; todos tiveram de dar um salto para trás (alguns marinheiros exclamaram coisas que eu não escreverei aqui) para evitar as lágrimas enormes e ferventes que lhe caíram dos olhos. Lúcia fez tudo para consolá-lo e chegou a beijar a face escamosa para levantar-lhe o ânimo. Quase todos diziam .Que azar! (Lewis, 2002, p.135)

Ya en la obra de Sánchez también observamos este momento que la narrativa manifiesta como momento de conflicto (desarrollo o nudo) máximo, donde podemos observar lo conflicto vivido por el personaje Marcelino en querer conocer una otra parte del convento (lo desconocido), pero impedido por los frailes, que podríamos llamar de una imposición de reglas para él. Tenemos un niño muy inquieto y curioso como muchos otros niños de su faja etaria, que estaba a conocer el mundo a su redor, además no estaba acostumbrado con reglas, miremos en el fragmento:

En este paraíso que para Marcelino constituían el convento, la huerta y el campo de alrededor, sólo había un árbol del Bien y del Mala; sólo una prohibición pesaba sobre el niño y era la de subir las escaleras de la troje y el desván, muy imperfectas y peligrosas de subir para un pequeño de tan corta edad. Al principio, los buenos frailes le habían asustado con las ratas que decían había allí por docenas, grandes y negras, de rabo larguísimo, bigotudas y con unos terribles dientes agudos como alfileres. Pero pronto Marcelino supo más de las ratas que los mismos frailes, y entonces, para contener su curiosidad, le dijeron que había escondido un hombre muy alto que sin duda le cogería y se lo llevaría para siempre si le veía'. Con todo, Marcelino miraba melancólicamente aquellas escaleras prohibidas y no pasaba día sin que se hiciera propósito de subirlas a la mañana siguiente, cuando los frailes hubieran salido del convento y sólo el cocinero, el portero y los hermanos de la huerta estuvieran en casa, cada uno distraído con sus obligaciones (Silva, 2004, p. 10)

Lo que se refiere en los cuentos literarios como desenlace final, que es justamente la parte que se suele el clímax precisamente la solución de la historia tenemos esa misma característica de ellos inseridas en los romances en estudio. Miremos lo que revela Lewis en su historia a partir del fragmento:

Por favor, Cordeiro disse Lúcia é este o caminho para o país de Aslam? Para vocês, não respondeu o Cordeiro. Para vocês, o caminho de Aslam está no seu próprio mundo. No nosso mundo também há uma entrada para o país de Aslam? Perguntou Edmundo. Em todos os mundos há um caminho para o meu país falou o Cordeiro. E, enquanto ele falava, sua brancura de neve transformou-se em ouro quente, modificando-se também sua forma. E ali estava o próprio Aslam, erguendo-se acima deles e irradiando luz de sua juba. Aslam! Exclamou Lúcia. Ensine para nós como poderemos entrar no seu país partindo do nosso mundo. Irei ensinando pouco a pouco. Não direi se é longe ou perto. Só direi que fica do lado de lá de um rio. Mas nada temam, pois sou eu o grande Construtor da Ponte. Venham. Vou abrir uma porta no céu para enviá-los ao mundo de vocês. Por favor, Aslam disse Lúcia antes de partirmos, pode dizer-nos quando voltaremos a Nárnia? Por favor, gostaria que não demorasse. Minha querida respondeu Aslam muito docemente você e seu irmão não voltarão mais a Nárnia. Aslam! Exclamaram ambos, entristecidos. Já são muito crescidos. Têm de chegar mais perto do próprio mundo em que vivem. Nosso mundo é Nárnia soluçou Lúcia. Como poderemos viver sem vê-lo Você há de encontrar-me, querida disse Aslam. Está também em nosso mundo? perguntou Edmundo. Estou. Mas tenho outro nome. Têm de aprender a conhecer-me por esse nome. Foi por isso que os levei a Nárnia, para que, conhecendome um pouco, venham a conhecer-me melhor. (Lewis, 2002, p. 333 e 334)

Podemos observar a intención del autor en desvendar lo misterio que está en vuelta de todas las aventuras vividas por sus personajes. Teniendo como base lo que ya fue mostrado en su biografía, sabemos que el cristianismo fue una gran impulso para muchos de sus escritos, y en este desenlace está presente características en que podemos encontrar en algunas de las historias de la biblia. El personaje Aslam es puesto como creador de Nárnia (para el cristianismo la representación de la trinidad en la creación del mundo) , cordero que ha hecho lo sacrificio , esto podemos notar en otro libro de la misma haplogía en que Aslan se sacrifica por el error del Edmundo, pero después vuelta a vivir (para el cristianismo tenemos Jesús que es sacrificado por causa de los pecados del mundo y después de tres días resucita de los muertos), y león que para el cristianismo representa también Jesús como el salvador. Y las respuestas de Aslam a las indagaciones de lucia representan que el camino de la salvación de las

personas está directamente sobre la dirección de Aslam (representación de Jesús en el cristianismo reformado).

Podemos exponer algunas citas de la Biblia, que es el libro base del cristianismo reformado para significar esta comparación:

No principio era o verbo, e o verbo estava com Deus, e o verbo era Deus. Esse estava no principio, junto a Deus. Todas as coisas foram feitas por meio dele, e sem Ele nada do que foi feito se fez. (João 1: v. 1-3). Porque em primeiro lugar, transmiti-vos o que recebi: Que Cristo morreu por nossos pecados, conforme as escrituras; e que foi sepultado e que ressuscitou ao terceiro dia, conforme diz as escrituras. (I Coríntios 15: v. 3-4). Disse-lhe Jesus: Eu sou o caminho, e a verdade e a vida; ninguém vem ao Pai se não for por mim. (João 14: v.6). (Bíblia Sagrada, 1997)

En la obra de Sánchez podemos observar el desenlace o final de la historia como una voz del autor para expresar un de los dogmas del cristianismo católico tradicional de roma que es la conversión a Cristo y María. Para Sánchez el personaje Marcelino va representar la necesidad da iglesia católica unida al poder político para la redención de su país. Miremos el fragmento que sigue:

-¿Qué quieres entonces? -le preguntaba el Señor. Y entonces Marcelino, como si estuviera ausente, pero fijando sus ojos en los del Señor, dijo: -Sólo quiero ver a mi madre y también a la Tuya después. El Señor lo atrajo entonces hacia Sí y lo sentó sobre sus rodillas, desnudas y duras. Después, le puso una mano sobre los ojos y le dijo suavemente: -Duerme, pues, Marcelino. En aquel mismo instante, once voces clamaron «¡Milagro!» detrás de la puerta del desván, sobre la escalera, y la puerta se abrió de golpe y todos los frailes menos fray Malo irrumpieron en la pequeña estancia en la que apenas si cabían tantos. «¡Milagro, milagro!», gritaban los frailes y el padre Superior. (Silva, 2004, p, 26-27)

3.4.2 Recurso Ficticio o fantástico

Otra característica que podemos encontrar es la función del recortarse de la realidad, mismo que la intención sea transmitir algo verídico los cuentos y sus subgéneros van a seguir esta regla. Con la utilización de los recursos fantásticos y ficticios, miremos algunos pasajes que reflejan estas características en las obras de Lewis y Sánchez:

A despedida foi extraordinariamente amigável. Quando o barco partiu, pelas duas da tarde, todos os Tontópodes o acompanharam remando até a entrada do porto, gritando até que nada mais se ouviu. (p.239)

(...) Lá dentro deitou-se e tentou acalmar a respiração. Quase todos nós já sabemos o que se pode encontrar numa toca de dragão, mas, como eu já disse, Eustáquio só lera livros que não servem para nada. Falavam de exportações e importações, de governos e de canos de esgoto, mas eram muito fracos em questão de dragões .p. 115-116)

Poderia supor que é covardia, mas espero que nunca se venha a dizer em Nárnia que um grupo de pessoas nobres e de linhagem real, na flor da idade, pôs o rabo entre as pernas porque tinha medo do escuro. (p. 243)

(...) Caspian e todos os narnianos regressaram à costa, logo que lhes foi possível, para darem notícias a Rince e aos outros a bordo do Peregrino, que já estavam tremendamente inquietos. (Lewis, 2002, p. 234)

En estos fragmentos podemos observar los recursos ficticios utilizados por Lewis como: los Tontópodes que son criaturas ficticias creadas por el autor que corresponden a personas de estatura baja que poseen uno único pie gigantesco muy ingenuos y fieles a su líder que habitan en la isla de Tontópodes. En secuencia tenemos los dragones un animal ficticio utilizado por muchas literaturas infantiles, después tenemos Nánia que representa el mundo fantástico creado por Lewis como local narrativo para la serie As Crónicas de Nárnia, un mundo lleno de magia que generalmente solo los niños entran en este mundo proveniente del nuestro mundo (tierra), siguiendo tenemos los narnianos que son los habitantes de Nárnia que corresponden a algunos animales que hablan y criaturas mitológicas.

Ya en Marcelino pan y vino podemos observar a partir de este fragmento, que Sánchez utiliza como recurso fantástico (recortase de la realidad) en el momento que la imagen de madera del Cristo empieza a tener vida y hay una relación entre lo niño y la imagen.

Marcelino entró en la cocina, cogió lo primero que vio de comer y subió corriendo escaleras arriba. Al llegar al desván se coló como una exhalación y, acercándose al gran Cristo, extendió su brazo hacia Él ofreciéndole lo que traía. -Es pan solo, ¿sabes? -le decía, estirando su mano cuanto podía-. No he podido encontrar más por la prisa. Entonces, el Señor bajó un brazo y cogió el pan. Y allí mismo, según estaba clavado, comenzó a comerlo. (Silva, 2004, p.15)

Podemos observar la utilización del fantástico en este fragmento dialógico también, en el cual el autor expone sus ideas eclesiásticas del catolicismo tradicional, a

partir de los dogmas de la iglesia romana, que es justamente la tradición en la adoración de las imágenes que la iglesia establece como lo sagrado.

-¿No te da miedo? -preguntó el Señor. Pero Marcelino estaba pensando en otra cosa y, a su vez, dijo al Señor: -¡Tendrías frío la otra noche, la de la tormenta! El Señor sonrió y preguntó de nuevo: -¿Es que no te doy miedo ninguno? -¡No! -repuso el chico, mirándole tranquilamente. -¿Sabes, pues, quién Soy? -interrogó el Señor. -¡Sí! -repuso Marcelino-. ¡Eres Dios! El Señor sentóse entonces a la mesa y comenzó a comer la carne y el pan, después de partirlo de aquella manera que sólo El sabe hacer. Marcelino, familiarmente, le puso entonces su mano sobre el hombro desnudo. -¿Tienes hambre? -preguntó. -¡Mucha! -repuso el Señor. Cuando Jesús terminó la carne y el pan, miró a Marcelino y le dijo: -Eres un buen niño y Yo te doy las gracias. (Silva, 2004, p.17-18)

A partir de estos elementos que podemos testificar la presencia de los recursos que van representar un cierto tipo de aislamiento de la realidad, haciendo así el autor argumentar su ideología a través de estas características peculiares de los cuentos.

3.4.3 Estructura Centrípeta

Podemos observar en las obras la presencia de una estructura centrípeta así como en los cuentos, en el cual todos los elementos que son mencionados en la narración están relacionados y funcionan como indicios del argumento. Ya podemos analizar esto en el tópico 2.1.1 que corresponden la estructura argumental de las obras.

3.4.4 Personaje principal

Así con en las estructuras de los cuentos, tenemos en estas obras los personajes principales que corresponden el núcleo argumental que son respectivamente: Eustáquio en la obra A Viagen do Peregrino a Alvorada y Marcelino en Marcelino Pan y vino

3.4.5 Narrativa en Prosa

Es características de los cuentos la narrativa ser en prosa, así podemos destacar otra característica que es la utilización de la prosa en las obras. Observemos este recurso a través de los fragmentos citados:

O vento começou a soprar do leste, e todas as manhãs, quando a luz surgia, a proa recurva do Peregrino elevava-se na direção do sol. E navegaram, navegaram impelidos por uma brisa suave, mas contínua, e não viram peixe, nem gaivota, nem barco, nem praia. As provisões começaram a escassear outra vez, e entrou no espírito de todos a idéia de que talvez estivessem navegando por um mar sem fim. Mas, quando amanheceu o último dia que tinham fixado para continuar a leste, avistaram entre o navio e o sol nascente uma terra baixa e esfumada como uma nuvem. Ao meio da tarde aportaram em uma grande baía e desembarcaram. Era um lugar muito diferente de todos os que já haviam visto, pois, ao atravessarem a praia arenosa, depararam com um silêncio e um vazio total, como se fosse uma terra desabitada. (Lewis, 2002, p.178-179)

En este fragmento arriba podemos evidenciar la utilización de la prosa, no solamente en párrafo citado, pero en toda la historia el autor la utiliza. Este párrafo se refiere el momento de la narrativa en que los personajes están en aventuras en una isla ficticia creada por el autor Lewis que se llama A Ilha das Vozes De lo mismo modo Sánchez escribe su narrativa en prosa. En este párrafo podemos vemos el momento en que en la historia el personaje Marcelino empieza a subir las escaleras del convento. La prosa está en toda la historia, pero justificaremos con esta citación que sigue

Una tarde ya algo fresca y sin sol, Marcelino aprovechó la ausencia de la mayoría de los padres. Como de costumbre, quedaban en la casa, además de fray Malo, el hermano Gil en la huerta y fray Papilla en la cocina con el encargo de vigilar la portería. Marcelino ya tenía preparado un largo palo, que le serviría para tantear los escalones y, si llegaba el caso, para poder abrir la madera del ventanillo del desván. Sigilosamente, aunque siempre hablando con su amigo Manuel, subió las escaleras. Al cuarto o quinto escalón, sus pies descalzos arrancaron de la madera un sonido chirriante que le asustó mucho, pues iba con el corazón saltándole de miedo en el pecho. (Silva, 2004, p.13)

De esta manera podemos constatar la presencia del recurso de la prosa como manera que los autores encuentran para escribir sus historias, de una manera que los escritores escriben sin preocupación con algún tipo de ritmo, rima, métrica, alteraciones y otros elementos sonoros. Podemos mirar en los dos romances la forma textual desarrollada en párrafos y divididas por una secuencia de capítulos.

3.4.6 Unidad de Efecto

Esta característica no podemos encontrar en las obras en estudio una vez que corresponden respectivamente al género cuento, esta una característica similar de la poesía, en que el escrito puede ser leído del principio al fin sin pérdida del efecto narrativo, lo que se llama de la brevedad de la narrativa. Ya la estructura de las novelas y romances permite al lector leerlas por parte. Así en las obras de Lewis y Sánchez las narrativas están divididas en capítulos, en cambio de los cuentos que siguen una línea de corta narración.

CONSIDERACIONES FINALES

Teniendo como base esta pesquisa de naturaleza bibliográfica sobre el género narrativo cuento y sus características inseridas en otros géneros de la literatura tales como romance y la novela, se quedó claro certificar estas particularidades como forma de expresión literaria en que algunos autores manejan como recurso para la manifestación de sus ideales en sus obras. Ideales estos que juntamente con la estética de la narrativa forman su conjunto de valores, opiniones y creencias que a través del recurso literario tiende a se expresar y reforzar las relaciones que confieren unidad a determinados grupos sociales sea de la representación de clases, partidos políticos, religión entre otros, para expresar el posicionamiento de la consciencia que tengan sus portadores. Conciencia esta que puede se manifestar a través de la inserción de ideas dogmáticamente organizadas con características propias de su representante o grupo y de su época, que desarrolla en un verdadero contexto histórico.

Y fue con esta perspectiva que buscamos dentro de un acervo bibliográfico encontrar la representación del ideal cristiano, en los pensamientos de dos representantes de la literatura infanto-juvenil. Pensamientos estos que van a se representar dentro del espacio literario con la utilización de las técnicas del género narrativo cuento, en el cual conseguimos conceptualizar su base desde la iniciación histórica, su desarrollo, sus características hasta la búsqueda de estas particularidades dentro de las obras, que en la realidad fueran estas, los instrumentos que legitimaran este saber. Saber este que confronta lo intelecto sobre una perspectiva social, una vez que esta representación ideológica tiene facultades de causar mudanzas en variados sectores de la sociedad, esto se puede observar en una búsqueda más profundizada por la historia del cristianismo.

Consideramos el primero capítulo como una herramienta de base introductoria en este estudio, una vez que las pesquisas hechas sobre la historia de la literatura infanto-juvenil nos proporcionó una visión general de su desarrollo, como un fundamento que representó las primicias de este género, y esto avance proporciono un tipo de elaboración de lo que podríamos llamar de anteproyecto del género cuento, que fue construido parcialmente. Ya en el capítulo siguiente fue desarrollado la

concientización del género narrativo cuento, una vez que se tornó necesario esta noción para se establecer ciencia del objetivo central de esta pesquisa, que fue lo éxito obtenido en encontrar las características de este género como expresión literaria en las obras presentadas.

Concluimos que con esta pesquisa bibliográfica que atingimos el objetivo central del primero capitulo que se caracterizó por una introducción a la historia de la literatura infantil y juvenil como un breve itinerario, en el cual colaboró no desarrollo de los demás capítulos. Fue también atingido el objetivo central del segundo capitulo que fue la explanación de género cuento. En la parte final del trabajo que constituye el tercero capitulo fue también alcanzado el éxito, que se manifestó en encontrar algunas de las particularidades del cuento en dos obras literarias de los autores Lewis y Sánchez, en el cual observamos la hermosura estética utilizada por estos dos grandes nombres de la literatura infanto-juvenil, como forma de expresión literaria y de grande contorno ideológico.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BOCCACCIO, Giovanni; ARIAS, Rafael M. Decamerón: Estudio introductorio. Libresa, 1972.

RUBINSTEIN, Zipora; SCHWARTZ. Shem Tov de Carrión: um elo entre três culturas. São Paulo. EdUSP, 1993.

BÍBLIA SAGRADA. Tradução e edição autorizada da Bíblia Reina-Valera 1997 (RVR97) / [traduzido pela comissão de tradução da Sbib/ Talagarça]/ 1 ed. 1. Impressão. Rio de Janeiro: Sociedade Bíblica Internacional do Brasil, 2010.

BRIONES, Antonio del rey. El Cuento Literario. Madrid-España. Ediciones Akal, 2008.

CARROLL, Lewis; ALONSO, Tomás Miranda: Alicia en el país de las maravillas. colección escolar de filosofía. Madrid. Siruela, 2004.

CORROL, Lewis, Alicia en el pais de las maravillas/ Alice in Wonderland. Siglo XXI, 2007.

CUENTOS DE NIÑO Y DEL HOGAR. Disponível em: http://books.google.com.br/books?id=IhEWJghG6Z0C&printsec=frontcover&hl=pt-BR&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false. Acesso em: 03 de Setembro de 2011.

COOPER, James Fenimore. El Último Mohicano: historia americana. Valencia. Impr. de José de Orga, 1832.

CHIANCA, Leonardo; SHELLEY, Mary. Frankenstein. 1. ed. São Paulo. DCL, 2007.

DUMAS, Alexandre. Los tres Mosqueteros. Barcelona. Impr. El Porvenir, de Buenaventura Bassas, 1836.

DICKENS, Charles, Canción de Navidad. Libresa, 1990.

FONTAINE, Jean de la, 20 Fábulas de La Fontaine. Ed. Ilustrada: Susaeta ediciones, 2012.

FERNÁNDEZ, Pablo de Felipe, C. S. Lewis: El autor de las Crónicas de Nárnia. Andamio, 2006.

FÉNELON, François de Salignac de La Mothe. Les aventures de Télémaque, Volume I. Universidade de Lausanne, 1840.

FONTAINE, Jean de la; GUILLON, M. L`Abbé; JANIN, Jules.. Fables de Jean de La Fontaine. Paris. Delalain, 1829.

GALLAND, Antoine. *Las mil y una noches*: Cuentos arabs, Volume 1. Madrid. D.F. de P. mellado, 1846.

GOTLIB, Nádía Battella. Teoría do Conto. São Paulo: Ática, 2004.

LEWIS, C. S; CAMPOS, Paulo Mendes. A Viagem do Peregrino da Alvorada. São Paulo. Martins Fontes, 2002.

LEWIS, C. S; CAMPOS, Paulo Mendes. As Crônicas de Nárnia. São Paulo. Martins Fontes, 2009.

MARIA, Luiza de. O que é Conto. São Paulo. Basiliense, 2004.

NUNÓZ, Manoel Peña. Alas para la infancia: fundamentos de literatura infantil. Colección el sembrador. Santiago de Chile: Editorial Universitaria, 1994.

PAZ, Liber Eugenio. Alice, design & ilustração... In: QUELUZ, Marilda Lopes Pinheiro (org.). Design e Cultura. Curitiba: Editora Sol, 2005 p.133-150.

REXROTH, Kenneth. Recordando a los Clásicos: Lengua y Estudios Literarios. Nueva York. New Directions Publishing, 1968.

RUIZ, Teresa Zapata. El cuento de hadas, el cuento maravilloso o el cuento de encantamiento: un recorrido teórico sobre sus características literarias. Univ de Castilla La Mancha, 2007.

SÁNCHEZ SILVA, José María. Marcelino pan y vino. Editorial Andrés Bello, Santiago de Chile, 1999

SANTO, Agustín. Las Confeciones. Madrid. Ediciones Akal, 1986.

VIVES, Luis. Diálogos. España. Linkgua digital, 2007.